

Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23
Fax : 01 80 27 00 96
www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

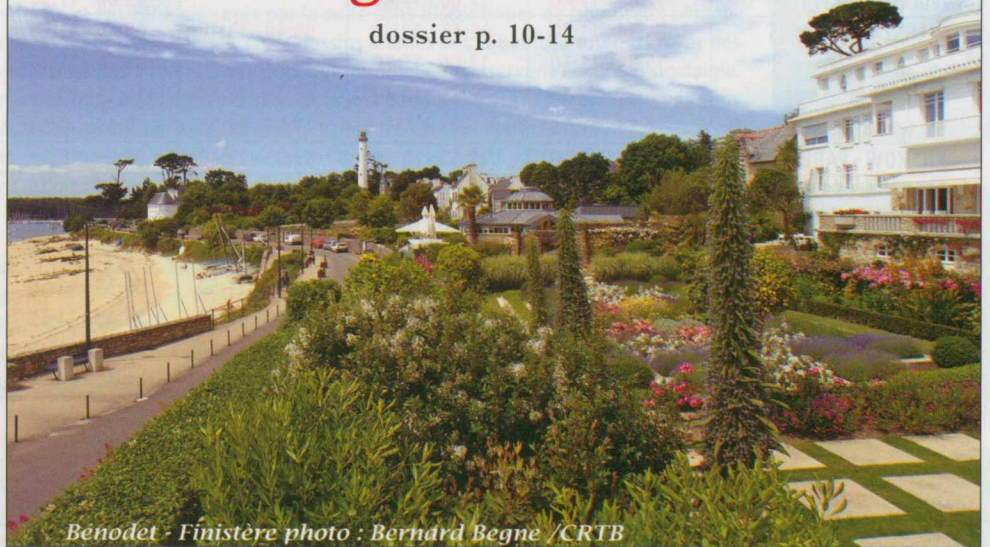
Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS.
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Terre de tradition et d'histoire... La Bretagne vous invite !

dossier p. 10-14



Benodet - Finistère photo : Bernard Begne /CRTB

NOWY POLSKI SKLEP
EPICERIE POLONAISE • DELIKATESY POLSKIE
Proponujemy szeroki asortyment najlepszych polskich
produktów na francuskim rynku : Wędliny, nabiał, ciasta,
ryby, alkohole, przyprawy, słodycze, gazety.

ATRAKCYJNE CENY (na hasło "Polska" 10 % zniżki)

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

5 minut od Gare Saint-Lazare, stacja " LES VALLÉES"

otwarty : poniedziałek : 15.00-20.00 • wtorek- sobota : 11.00- 20.00)

Tel. : 06 98 39 13 06 - ZAPRASZAMY



KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA
TŁUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt Angelika KIELAR

06 58 09 34 57

angelika.kielar@gmail.com

Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris

web : www.deuzel.com

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Psychothérapie (Gestalt / intégration posturale)

Psychothérapie

(terapie Gestalt / integracja posturalna)

Magdalena HNAT-SCOTT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

Cabinet : plein centre de Paris - Gabinet w centrum Paryża



Champagne
Jackowiak - Rondeau

Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim

prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5)	11:30 - 13:45
KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (6)	11:40 - 13:55
KRAKOW - PARIS (6)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (7)	8:00 - 10:15
KRAKOW - PARIS CDG (7)	10:45 - 12:55
WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-4-5-7)	6:00 - 8:20
BEAUVAIS-WARSZAWA(1-3-4-5-7)	08:50 - 11:05
KATOWICE-BEAUVAIS (2-4-6)	06:10 - 08:15
BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	08:45 - 10:45
POZNAN - BEAUVAIS (1-5)	11:40 - 13:40
BEAUVAIS - POZNAN (1-5)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (1-3-5)	15:50 - 17:45
BEAUVAIS - WROCLAW (1-3-5)	18:15 - 20:10
GDANSK - BEAUVAIS (1-5)	10:30 - 12:40
BEAUVAIS-GDANSK (1-5)	13:10 - 15:10

• AIR FRANCE • LOT • WIZZAIR
• RYANAIR • EASY JET
réservations et billets : **09 54 02 30 10**

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od

45.99

€



Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



W!ZZ
wizzair.com

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%**!



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 Euro.



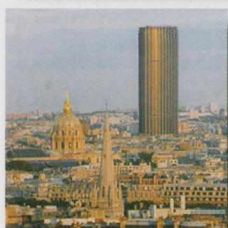
Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés , profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
Podrózujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINT ETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJOW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BELCHATOW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SACZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIALYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANOW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ĘK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	ŁOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZOW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCCZYCE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRAĞOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7

par semaine

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DZIEŃ DOBRY AFPE

Bilety do nabycia w Biurze

A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris

(RDC - cour, parter, w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

Métro : Tuileries

M CONCORDE

Rue de RIVOLI

A.F.P.E. 240, rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

DO POLSKI

NOUVEAU : PARIS-VARSOVIE: 75 € en trajet simple
DÉPARTS DE PARIS 14⁰⁰ : VENDREDI-LUNDI

Polonia

transport

Czas to pieniądz!

Placąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

Paris-Warszawa-Zamość SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)

Départs de Paris les lundi-jeudi-samedi (Odjazdy z Paryża : czwartki-soboty)

Départs de Pologne les mardi-jeudi-samedi (Odjazdy z Polski : wtorki-czwartki-soboty)

12:30	PARIS (Parking Cours de Reine przy Placu Concorde)	10:00
15:30	LILLE (Place St Hubert)	7:30
06:20	POZNAN (Dworzec PKS - stanowiska międzynarodowe)	16:45
07:50	KONIN (Dworzec PKP - terminal autobusowy)	15:00
09:20	ŁÓDŹ (Dworzec PKS - Lodz Fabryczna, stanowisko 9)	13:15
11:50	WARSZAWA (Dworzec PKS Zachodni, stan. 13/14)	10:35
13:50	RADOM (Dw. PKP, stanowisko pod zegarem)	8:30
14:50	PUŁAWY (Polski Ekspres przy PKS)	7:20
15:40	LUBLIN (Dw. PKS - Al. Tysiąclecia)	6:20
16:40	CHEŁM (Dworzec PKS)	5:00
17:10	KRASNYSTAW (Dworzec PKP)	4:30
17:40	ZAMOŚĆ (Dworzec PKS)	4:00

UNE JOURNÉE AU MONT ST MICHEL AVEC DÎNER ET SOIRÉE CALVADOS ou comment passer une journée mémo- rable en couple, en famille ou entre amis ?

Situé à moins de 300 km de Paris le Mont Saint Michel est un joyaux situé à seulement quelques kilomètres de la cote normande et suscite chaque année la curiosité de millions de visiteurs venant du monde entier.

- Vous pourrez en 1 journée visiter le Mont St Michel avec guide en polonais,
 - Sur le trajet du retour, dîner de façon conviviale dans un restaurant normand,
 - Faire une descente dans une cave du Calvados avec dégustation sur le lieu de production.
- Une journée exceptionnelle à partager à deux, ou entre amis voire groupes d'amis.
(Ambiance garantie)

Tarif tout compris pour la journée :

Adultes 94 Euro

Enfant de moins de 12 ans 82 €.

Embarquement : 8 heures précises: devant 240 rue de Rivoli

Face au café l'IMPERIAL M° Concorde

Possibilité d'étude toutes dates pour comités d'entreprises, groupe constitués, ou groupes touristiques jusqu'à 15 personnes.

IMPORTANT : seules les personnes ayant préalablement acheté les billets sont assurées de l'excursion. Dernière minute, seulement dans la mesure des places disponibles au moment du départ - INFORMATIONS : 09 54 02 30 10



Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STAŁOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCŁAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7



ZUPA KREM Z DYNI



Składniki:

- ▶ 500 g surowej dyni
- ▶ 2 ziemniaki
- ▶ mała cebula pokrojona w kostkę
- ▶ posiekany ząbek czosnku
- ▶ 1 litr rosółu lub wywaru z warzyw
- ▶ łyżeczka przyprawy curry
- ▶ sól
- ▶ pieprz

- ▶ cukier
- ▶ 4 łyżki oliwy

Sposób przyrządzenia:

W rondlu lub garnku z grubym dnem na oliwie zeszklić cebulkę i czosnek, nie rumieniąc. Dodać dynię i ziemniaki pokrojone w kostkę, doprawić i smażyć przez około 10 minut, mieszając od czasu do czasu.

Wlać gorący bulion lub wywar w takiej ilości, aby przykryć nią dynię. Zagotować, po czym zmniejszyć ogień i gotować pod przykryciem przez około 15 min. aż dynia będzie całkowicie miękka. Zupę zmiksować na puree. Doprawić ewentualnie solą oraz świeżo zmielonym czarnym pieprzem. Podawać z grzankami.

KACZKA Z JABŁKAMI



Składniki:

- ▶ kaczka surowa - 1 szt.
- ▶ jabłka (obrane, pokrojone w cząstki, skropione cytryną) - 0,5 kg
- ▶ obierki z jabłek
- ▶ olej słonecznikowy - 50 ml
- ▶ bulion drobiowy
- ▶ przyprawy: sól, pieprz, majeranek, cukier

- ▶ karmel brązowy (upalony cukier) z winem - 100 ml
- ▶ miód pszczeli

Sposób przygotowania:

Wypatroszoną i umytą kaczkę nacieramy przyprawami i nacieramy obierkami z jabłek oraz majerankiem. Pieczemy ok. 2 godzin w piekarniku rozgrzanym do 180°C, polewając sosem przygotowanym z miodu, wina i bulionu. Po upieczeniu studzimy, wyciągamy obierki, luzujemy z kości, a następnie

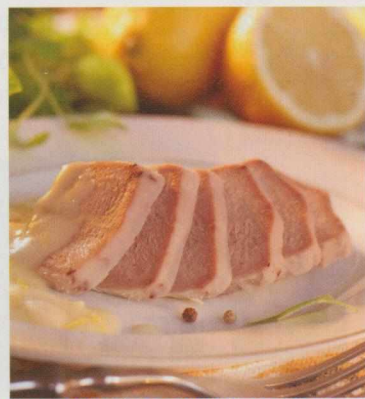
układamy na jabłkach z majerankiem i pieczemy ok. 10 minut. Sos z upieczonej kaczki gotujemy do momentu odparowania wody, dodajemy rodzynki z winem i miód.

Gotujemy, doprawiamy do smaku karmelem i przyprawami. Pieczoną kaczkę podajemy z sosem rodzynkowym i pieczonymi ziemniakami.

Sos rodzynkowy:

- ▶ rodzynki sparzone w białym winie - 200 g
- ▶ sos z pieczenia kaczki - 300 ml

OZÓR WOŁOWY



Składniki:

- ▶ ozór wołowy
- ▶ sól
- ▶ pieprz mielony
- ▶ pieprz ziarnisty
- ▶ liść laurowy
- ▶ tymianek
- ▶ czosnek
- ▶ saletra
- ▶ włoszczyzna (por, seler, marchew)
- ▶ cebula
- ▶ chrzan
- ▶ śmietana 22%
- ▶ masło

my sól, pieprz mielony, pieprz ziarnisty, ziele, liść laurowy, tymianek, główkę czosnku (przekrojoną w łupinie) oraz łyżeczkę saletry. Po zagotowaniu odstawiamy do ostygnięcia. Gdy peklówka będzie już letnia wkładamy ozór i odstawiamy na 3 dni. Po trzech dniach wyciągamy ozór i płuczemy pod bieżącą wodą. Wstawiamy do gotowania dodając warzywa - por, seler, marchew, cebula. Przyprawiamy solą, pieprzem, ziele, liściem laurowym oraz czosnkiem w łupinie. Gotujemy do miękkości. Gdy ozór jest już miękki wyciągamy z wywaru i ściągamy skórkę. Na końcu kroimy na porcje.

Przygotowanie peklówki:

Do zapiekowania jednego ozora wstawiamy 2 litry wody do zagotowania. Do wody dodaje-

Przygotowanie sosu chrzanowego:

Do sosu potrzebujemy bulion, chrzan, 1 cebule, sól, pieprz, 2 łyżki masła, 2 łyżki mąki i śmietanę 22%. Do rondelka dodajemy masło, które rozpuszczamy, następnie cebulę pokrojoną w kostkę i przesmażamy na maśle. Do podsmażonej cebuli dodajemy bulion wołowy, drobiowy bądź rosół. Gotujemy aż cebula będzie miękka. Dodajemy chrzan i gotujemy jeszcze przez 30 min. Mąkę rozrabiamy z małą ilością wody i zaciągamy do uzyskania konsystencji sosu. Na końcu dodajemy śmietanę.

TARTA CYTRYNOWA



Składniki:

kruchy spód:

- ▶ 250 g mąki
- ▶ 125 g masła
- ▶ 70 g cukru
- ▶ 2 żółtka
- ▶ 5 cl wody
- ▶ szczypta soli

beza:

- ▶ 4 białka
- ▶ 150 g cukru pudru

Sposób przygotowania:

Do miski wsypujemy mąkę, sól i pokrojone na małe kawałki masło. Rozcieramy dokładnie. Dodajemy utarte na puszystą masę żółtka z cukrem i dodatkami wody. Ciasto wkładamy na godzinę do lodówki. Nagrzewamy piekarnik do temperatury 180°C. Rozwałkowane ciasto należy nakłuć widelcem i piec 10 minut.

Przygotować krem mieszając ze sobą wszystkie składniki i dodając przeciśnięty sok z cytryn i drobno starte skórki z owoców. Wyjąć ciasto, wlać krem i ponownie włożyć do piekarnika na 30 minut.

W tym czasie ubijamy białka na sztywną pianę. Powoli dodajemy cukier nie przestając ubijać.

Bezę rozprowadzamy delikatnie na kremie i pieczemy jeszcze przez 10 minut. Po wyłączeniu piekarnika pozostawić ciasto wewnątrz przez kilkanaście minut.

INTERCARS
Europe

www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau INTERCARS EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	PARIS	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu	dim
18:00	18:00	BRUXELLES	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu	dim
21:00	21:00	ANTWERPEN	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu	dim
4:15	4:15	BREST	22:40	22:40
dim	mer dim		mar ven	ven
09:00	9:00	MINSK	18:00	18:00
dim	mer dim		mar ven	ven
14:00	mer dim	SMOLENSK	13:00	mar ven
23:00	mer dim	MOSCOU	07:00	mar ven
14:00	dim	VITEBSK	10:00	ven
01:00	lun	St PETERSBOURG	22:45	jeu

TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
STRASBOURG						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
BELGIQUE						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Bureau TRITON EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

Tél. : 01 47 03 90 02

BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France			Arrivée en France	
12:00	mer	PARIS	10:00	mardi
14:00	mer	REIMS	07:15	mardi
16:15	mer	METZ	05:00	mardi
18:45	mer	STRASBOURG	02:30	mardi
18:30	jeudi	MOSTYKA	03:30	lundi
20:00	jeudi	LVIV	01:45	lundi
22:00	jeudi	TERNOPIL	23:45	dim
00:15	ven	KMELNYTSKYI	21:15	dim
02:45	ven	VINNISTA	19:00	dim
06:45	ven	KIEV	15:00	dim
09:45	ven	UMAN	12:00	dim
14:00	ven	ODESSA	08:00	dim
Arrivée en UKRAINE			Départs d'UKRAINE	

TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIL LVIV		VINNISTA KMELNYTSKYI		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS-REIMS-METZ								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
STRASBOURG								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

Réservations et émissions de billets : Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

Francuskie sery



Ser jest tradycyjną potrawą Francuzów. Mówi się, że we Francji jest tyle serów ile dni w roku, ale tak naprawdę jest ich o wiele więcej - około 500 rodzajów. Tajniki wyrabiania serów i same receptury są chronione przez producentów. Wymagania jakościowe przy ich produkcji są bardzo rygorystyczne.

Ich jakość kontrolują specjalne instytucje. Na najwyższej jakości serach francuskich widnieje napis AOC, czyli Appellation d'Origine Contrôlée co oznacza, że pochodzą z określonego regionu oraz zostały wyprodukowane i dojrzewały zgodnie ze ściśle ustalonymi wymaganiami, także w zgodzie z tradycją.



Płen talerz serów francuskich obejmuje dwie główne grupy: sery regionalne i sery markowe. Sery z pierwszej grupy są dostępne tylko we Francji. Można je kupić na wiejskich bazarach, w czasie regionalnych degustacji serów oraz w małych sklepikach na prowincji. Duża ilość serów lokalnych nie posiada swoich marek, lecz jedynie nazwy regionalne. Swoją niepowtarzalny smak zawdzięczają szybkiemu dojrzewaniu.

Podział serów

Tradycyjny podział serów obejmuje:

- **Sery świeże:** nie są one poddawane procesom fermentacji i dojrzewania. Mają łagodny smak i mogą być spożywane o każdej porze dnia, bez względu na to czy są słodkie, czy też słone. Często dodawane są do nich zioła, czosnek, pieprz, cebulka czy orzechy. Można je spożywać z pieczywem, warzywami oraz orzechami. Są wyśmienite jako dodatek do zapiekanek i pieczonych ziemniaków. Pasują do nich lekkie wina o aromacie owocowym.

- **Sery kozie:** produkowane są wyłącznie z mleka koziego albo mieszaniny mleka koziego i krowiego. Ich charakterystyczny smak staje się intensywniejszy w miarę wydłużania procesu dojrzewania. Występują one pod wieloma postaciami: od świeżych po twarde. Spożywa się je z bagietką, a także jako składnik sałatek albo dodatek do pizzy, zapiekanek i tostów. Do serów tych pasują wina pochodzące z tego samego regionu, co ser: białe wytrawne o aromacie owocowym (np.: Sancerre, Alsace, Anjou) lub różowe (Côtes de Provence, Rose d'Anjou).

Francja nie jest jedynym na krajem, w którym produkuje się sery kozie, jednak nie ma też drugiego takiego miejsca na świecie, gdzie oferta rynkowa tych produktów jest tak urozmaicona. We Francji wytwarza się ponad 100 różnych gatunków sera koziego, z których



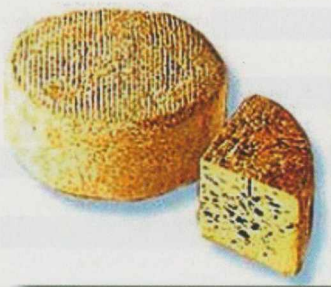
9 posiada znak jakości AOC. Wiele serów kozich wytwarza się z mleka surowego (niepodlegającego pasteryzacji).

O serach tych można powiedzieć, że są wytwarzane metodami naturalnymi zgodnie z wielowiekową tradycją. Sery wytwarzane są w różnych kształtach: piramidek, roladek, walców, kręgów. Wyróżnia się sery kozie świeże, miękkie z porostem białej lub naturalnej niebieskawoszarej pleśni, sery półtwarde i twarde. Aby uzyskać naturalną niebieską pleśń powierzchnię sera pokrywa się popiołem dębowym oraz sproszkowanym węglem drzewnym uzyskiwanym z drzewa topoli, jodły lub dębu. Skórka pokryta popiołem nie marszczy się i zachowuje odpowiednią ilość wody, która sprzyja rozwojowi naturalnej pleśni.

- **Sery topione:** są to sery porcjowane, w plasterkach, naturalne o różnych smakach. Produkuje się je topiąc jeden lub kilka rodzajów sera twardego z dodatkiem masła, mleka lub śmietanki i specjalnych topników. Ich masa jest jednorodna, są łagodne - dlatego często doprawiane smakowo (orzechy, szynka, papryka, czosnek). Można je podawać z winami lekkimi, białymi lub czerwonymi, a także z piwem.

- **Sery półtwarde:** podczas produkcji odciska się serwatkę, w ten sposób uzyskując elastyczną masę serową. Dojrzewają od 1 miesiąca do roku w specjalnych pomieszczeniach, z zachowaniem określonej temperatury i wilgotności. Doskonale nadają się jako dodatek do różnych dań, sałatek i kanapek. Mogą też być spożywane na ciepło z ziemniakami, wędliną i ogórkami konserwowymi. Popularne sery z tej rodziny to: Raclette, Morbier, Cantal, Saint-Paulin i Mimolette. Najlepiej popijać je białym wytrawnym winem: Muscadet, Macon, różowym Saumur i Rose d'Anjou lub winem Beaujolais.

- **Sery twarde:** popularnie w Polsce, określane żółtymi. Podczas ich produkcji podgrzewa się zsiadłe mleko, następnie usuwa się serwatkę.



Podawanie serów

Sery we Francji są oddzielnym daniem w karcie. Tradycyjnie podaje się je w formie półmiska. Przed przygotowaniem takiego półmiska trzeba pamiętać o kilku istotnych rzeczach:

- Nie należy kupować serów na zapas. Sery powinny zostać spożyte w ciągu 3 dni. Sery pleśniowe źle znoszą bardzo niską temperaturę. Sery warzone mogą być przechowywane w lodówce w pojemniku na warzywa, oddzielnie owinięte w oryginalnym opakowaniu lub np. w folii aluminiowej.
- Przed pokrojeniem sery powinno się wyjąć z lodówki na około godzinę.
- Sery okrągłe lub kwadratowe, w formie piramidki lub stożka kroi się tak jak tort, natomiast sery duże, trójkątne (jak Brie) kroimy w trójkąty. Małe serki przekrawamy na pół, a sery pleśniowe kroimy ukośnie.
- Sery o konsystencji kremu najlepiej kroi się gorącym, suchym nożem.
- Do krojenia i nakładania serów służy wygięty nóż, zakończony dwoma krótkimi szpicami.
- Na półmisku powinno się znaleźć od trzech do pięciu gatunków serów o różnym smaku i kształcie.
- Sery dekoruje się świeżymi owocami, warzywami lub orzechami.
- Do półmiska obowiązkowo podaje się pieczywo: bagietkę lub krakersy.
- Podczas spożywania należy zacząć od najłagodniejszego, a potem stopniowo dochodzić do najostrego sera.
- Do serów podaje się - wino, najczęściej czerwone. Wina ciężkie pasują do ostrych, pleśniowych serów, a lekkie do łagodnych. Koneserzy są zdania, że do łagodnych serów pasują wina różowe wytrawne i półwytrawne, do ostrych - białe wina słodkie i różowe półwytrawne, natomiast musujące i szampan można podawać do wszystkich gatunków.

Mają one twardą, zbitą masę i żółtą skórkę. Dojrzewają bardzo długo, są bogate w wapń i białko. Produkowane są głównie w górzystych regionach Francji (Alpy, Jura). Wśród nich znajdują się gatunki z charakterystycznymi dziurami powstającymi w czasie dojrzwania. Najbardziej znane spośród nich: Beaufort, Comte, Emmental. Spożywa się je z białym winem: Sancerre, Muscadet lub z winem wytrawnym: Tavel, Côtes du Rhône.

Sery z porostem pleśniowym:

- **sery miękkie z "mytą skórką"**: poznaje się je po błyszczącej skórcie w kolorze od żółtego do czerwono pomarańczowego. Mają ostry zapach i smak. Należą do tej samej rodziny co sery ze skórką pleśniową, z tym, że podczas dojrzwania przemywane są soloną wodą. Pod koniec dojrzwania do wody solonej dodaje się: piwo, cydr lub wino, co nadaje im niepowtarzalny smak. Najbardziej znane z nich to: Pont l'Eveque, Maroilles, Munster.

- **Sery miękkie ze skórką pleśniową**: to typowo francuskie sery produkowane z mleka krowiego i poddawane dojrzwaniu przez okres od 2 do 6 tygodni. Ich skórka pokryta jest białym nalotem pleśniowym, a masa serowa jest elastyczna, gęsta, o jasnożółtym kolorze. Spożywa się je z czerwonym, wytrawnym winem np. Côte de Nuit, Saint-Emilion, Côtes du Rhône. Najczęściej jadane są z pieczywem lub podawane na desce serów. W kuchni stosowane również panierowane jako nadzienie do krokietów i pasztecików lub jako dodatek do gęstych sosów. Najbardziej znane wśród nich to: Camembert, Brie, Coulommiers, Neufchatel. Te sery podawane są z delikatnym winem czerwonym: Côtes du Rhône, Saint-Emilion, Beaujolais, a także z mocniejszymi: Bordeaux, Bergerac.

Sery z przerostem pleśniowym - sery pleśniowe niebieskie: nazwę (bleu-niebieskie) zawdzięczają delikatnym zielonkawoniebieskim żyłkom pleśni, przerastającym białokremowy ser. Podczas ich produkcji do mleka dodaje się kultury pleśni - penicillum, hodowane na chlebowym miąższu. W czasie dojrzwania, ser jest nakłuwany, aby powietrze umożliwiło rozwój pleśni. Wszystkie produkowane są z mleka krowiego. Wyjątek stanowi Roquefort i Bleu du Corse, które wytwarza się z mleka owczego. Mają one zdecydowany, ostry i pikantny smak.

Dodaje się je do sałatek, sosów, zapiekanek. Najbardziej znane to: Bleu d'Auvergne, Bleu de Bresse. Pasują do nich ciężkie, czerwone, wytrawne wina: Bourgogne, Bordeaux, Côtes du Rhône lub białe wina słodkie: Sauternes, Jurancon lub też alzackie wino białe Gewurztraminer.



Gatunki serów

Chèvre - ser kozi o intensywnym, charakterystycznym zapachu. Może być miękki lub twardy. Wytwarzane są w formie wałka, piramidy, kręgów. Najpopularniejsze sery kozie ze znakiem AOC to: Chabichou du Poitou, Chevrotin, Rocamadour.

Raclette - ser półtwardy pochodzenia szwajcarskiego, wytwarzany z surowego mleka w regionie Sabaudii. Dojrzewa od 3 do 6 miesięcy. Podstawowy składnik dania zwanego raclette, które wytwarza się skrobiąc ser, topiąc go i polewając nim gotowane ziemniaki z dodatkiem wędlin i korniszonów. Wspaniale komponuje się z białym wytrawnym winem.

Mimolette - ser o barwie pomarańczowej, pokryty szarą skórką. Wytwarza się go z krowiego mleka, odciskany i gotowany; zagłębieniem produkcji tego sera jest miejscowość Lille. Ser dojrzewa nawet do 24 miesięcy. Kolor pomarańczowy zawdzięcza dodatkowi kolo rantu Bixa orellana, który w Europie znany jest jako E160b. Komponuje się z winem Cabernet Sauvignon.

Saint Paulin - nazwa pochodzi od miejscowości, w której ser ten był produkowany przez mnichów trapistów. Jest to ser łagodny, posiada charakterystyczną pomarańczową skórkę. Pasuje do niego wino Saumur Rouge.

Bretania

Kraina tradycji i historii

Bretania to kraina o wielu obliczach. Jej burzliwa historia, różnorodne krajobrazy, zróżnicowana gospodarka i nieprzebrane bogactwo kulturowe stwarzają coraz to nowe perspektywy rozwoju. Bretania pielęgnuje swoje tradycje, co nie przeszkadza jej jednocześnie uczestniczyć w rewolucji technologicznej trzeciego tysiąclecia. Wizyta w krainie wieloletnich menhirów i najnowszych mikroprocesorów.

Merlin odprawiał swoje rytuały w mitycznym lesie Brocéliande położonym w sercu dzikiej krainy Argoat, otoczonej nadbrzeżnymi terenami Armoru. Wysokie klify, wydmy, ujścia rzek i tętniące życiem bagna zdobią 2730 km wybrzeży. Bretania jest najbardziej wysuniętą na zachód częścią Francji. Od północy łączy się ona płytkimi wodami kanału La Manche (głębokość wody nie przekracza 200 metrów) z Wyspami Brytyjskimi, a od południa rozciąga się do 200 km po wybrzeżu. Bretania od niepamiętnych czasów była krajem rybaków. Ryby do dziś stanowią jeden z najważniejszych surowców naturalnych regionu. Ostatnimi czasy do morskich bogactw Bretanii należy doliczyć nowoczesne hodowle alg wykorzystywanych w przemyśle spożywczym, farmaceutycznym i, przede wszystkim, kosmetycznym. Otoczeni wodami kanału La Manche i Atlantyku, Bretończycy od zawsze marzyli o wielkich podróżach. Począwszy od mnichów przybyłych z Wielkiej Brytanii, by szerzyć w Armoryce chrześcijaństwo, przez odkrywców i korsarzy, a na współczesnych gwiazdach sportów wodnych skończywszy, bretońscy żeglarze zapisali się złotymi literami na kartach historii. Dziewicze lasy porastające Argoat, śródlądową część Bretanii, zostały przetrzebione przez Rzymian, następnie kler, w końcu przez przemysł stoczniowy i metalowy. Obecnie lasy zajmują zaledwie jedną dziesiątą powierzchni, którą zajmowały przed gwałtownym rozwojem cywilizacji.

Otoczony wodami Atlantyku półwysep w północno-zachodniej Francji charakteryzuje się silnym poczuciem własnej tożsamości. Megalityczne konstrukcje, kompleksy parafialne i średniowieczne zamki nadały Bretanii z biegiem czasu wyjątkowego charakteru. Najlepiej obrazuje go jednak nadzwyczaj



Fot.: Martin Schulte-Kellinghaus / CRTB

urozmaicona linia brzegowa, obfitująca w przytulne zatoczki i piaszczyste plaże ukryte pośród postrzępionych skał z różowego granitu. Wypełnione historycznymi budynkami miasta świadczą o bogatej tradycji architektonicznej, a wysepki rozsiane wzdłuż bretońskiego wybrzeża to nierzadko odrębne światy.

Stroje ludowe

Sześćdziesiąt sześć typów bretońskich strojów występujących w blisko 1200 odmianach - bretońska moda zmieniała się z osady na osadę. W XIX w. pochodzenie włościanina można było z łatwością poznać po ubraniu. Kolory świadczyły o wieku i statusie społecznym. Dla przykładu, w Plougastel-Daculas, dziewczęta nosiły chusty w kwiaty, kobiety zamężne - chusty w kratę, a kobiety w żałobie - białe chusty oraz czepki z rozkładanymi skrzydłami, jeżeli zmarły należał do najbliższej rodziny. Kawalerowie nosili zielone kamizelki, a żonaci - niebieskie.

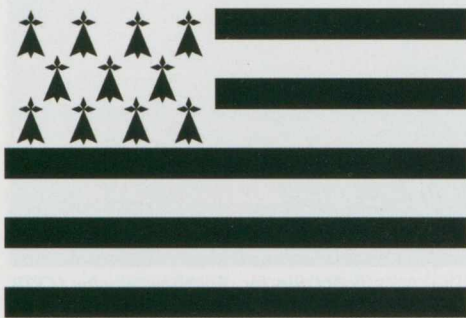
Historia Bretanii

Historia i geografia Bretanii sprawiają, że jest jednym z najbardziej oryginalnych regionów Francji. Bretończyków charakteryzuje silne

poczucie własnej tożsamości. Na przestrzeni dziejów region z powodzeniem korzystał z dogodnego położenia - między lądem a morzem, między Francją a Wielką Brytanią, między Atlantykiem a Europą.

Granice Bretanii zmieniały się wielokrotnie. Linia brzegowa krainy w czasach prehistorycznych miała niewiele wspólnego z obecną. Odkryto liczne osady pochodzące nawet sprzed 500 000 lat, które dziś znajdują się pod wodami Atlantyku. Podczas zlodowaceń na początku czwartorzędzi poziom morza znajdował się około 30 metrów niżej niż obecnie. Topnienie wielkich lodowców, które nastąpiło około 10 000 lat temu, spowodowało podniesienie się poziomu wód i zalanie dotychczas górskich terenów, a co za tym idzie, ukształtowanie się riasowych wybrzeży Bretanii. Być może przekazywane z pokolenia na pokolenie wspomnienie tego kataklizmu leży u źródeł legend o zaginionych osadach, jak choćby o mitycznym mieście Ys?

Na początku neolitu zamieszkujący te tereny ludzie wykorzystywali granit do produkcji gładzonych siekier, które drogą handlu trafiły aż do doliny Rodanu i na Wyspy Brytyjskie. Wtedy to w każdej gminie powstały imponujące megalityczne budowle, np. podłużne grobowce, dolmeny budowane z wielkich głazów



i przykrywane później ziemią, czy kurhany, w których chowano zmarłych wraz z ceramicznymi naczyniami. Najstarsza i zarazem najbardziej imponująca z tych budowli znajduje się w Barnenez. Naukowcy datują ją na 4600 lat p.n.e. Nie mniejsze wrażenie robią menhiry – kolosalne głazy, najprawdopodobniej element astronomicznego kultu naszych przodków. Menhiry występowały pojedynczo i w grupach. Najważniejsze zabytki tego typu znajdują się w Carnac i w Locmariaquer, gdzie znajduje się największy głaz tego typu (20 m wysokości).

W Bretanii każda pora roku obfituje w dobrą zabawę. Wiosna to wielokrotnie świętowany czas odrodzenia – wtedy odbywają się tu liczne festiwale oraz imprezy religijne oraz masowe. Przeświecające od czasu do czasu przez chmury słońce ogrzewa bagna i lasy. Latem sezon turystyczny osiąga swoją pełnię. Każda gmina organizuje fest-noz, czyli nocną zabawę taneczną. Największą atrakcją tych obchodów jest międzynarodowy festiwal celtycki w Lorient, najważniejsza impreza tego rodzaju we Francji. Jesienią tłumy turystów znikają, a wraz z nimi – kolorowe festiwale. Zimą Bretończycy zbierają się w lokalnych barach i restauracjach lub bawią się na festiwalu Rencontres Transmusicales w Rennes.

Wybrzeża Szmaragdowe i Różowego granitu, zatoka Morbihan, Belle-Île, to tylko niektóre z nadmorskich atrakcji Bretanii. Ale region obfituje również w zabytki przeszłych wieków. W Vannes i Dinan oglądać możemy średniowieczne domy z muru pruskiego. W Nantes znajdziemy pełne przepychu posiadłości z XVII i XVIII w., świadczące o bogactwie armatorów. Cytadela Saint-Malo, fortece Marchii Bretońskiej czy zamek Josselin zaciekle broniły regionu przed najeźdźcami z morza i z lądu na przestrzeni dziejów.

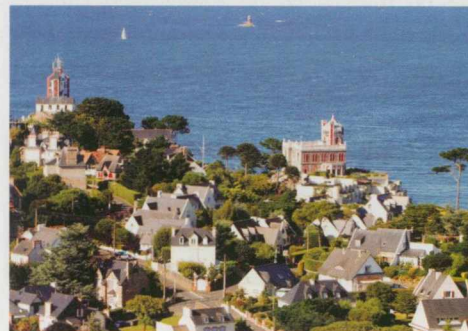
ILLE-ET-VILAINE

Od północy, Wybrzeże Szmaragdowe i zaklasyfikowana do światowego dziedzictwa ludzkości przez UNESCO Mont-Saint-Michel otwierają departament L'Ille-et-Vilaine na kanał La Manche. Bardziej na południe, u zbiegu rzek Ille i Vilaine, leży miasto Rennes. Jego status stolicy regionu potwierdza elegancki parlament zaprojektowany przez Salomona

de Brosse. Na wschodzie dumnie fortece Marchii Bretońskiej spoglądają czujnym okiem na sąsiadów.

Szmaragdowe Wybrzeże pełne jest urokliwych kurortów. Zanim jeszcze zaczęli tu tłumnie przybywać turyści, bretońska przyroda urzekła Renoira, Signaka i wielu innych malarzy, którzy ochoczo rozstawiali swoje sztalugi w Saint-Briac. Miłośnicy starych skał staną przed trudnym wyborem – liczba wartych odwiedzenia zabytków, jak choćby megality w Rocheaux-Fées czy zamek Fougères, jest ogromna. Klasztor na Mont-Saint-Michel to jedna z najpiękniejszych budowli gotyckich, które stworzyło chrześcijaństwo, a wysokie mury cytadeli w Saint-Malo chronią pełne przepychu rezydencje. W głąb lądu znajdziemy niezliczone posiadłości, z których większość została wzniesiona przez szlachtę w XVI i XVII wieku jako oznaka jej statusu. W miastach departamentu prym wiodło bogate mieszczaństwo, czego dowodem mogą być średniowieczne domy w Dol i w Vitre czy imponujące gmachy w Rennes. Bogobojni członkowie gildii kupieckich zatrudnili najlepszych artystów z sąsiedniego Laval, by ozdobili ołtarze ich kościołów bogatymi ornamentami. Na terenie Ille-et-Vilaine znajdują się również dwa miejsca kluczowe dla mitologii celtyckiej i romantyzmu bretońskiego: legendarną puszcę Brocéliande, w której Merlin padł ofiarą czarodziejki Viviane, i której pozostałości stanowią dziś las okalający Paimpont; oraz ponury zamek Combourg, w którym ponoć wciąż straszy duch Chateaubrianda.

Departament o powierzchni 6758 km² zawdzięcza swoją nazwę przepływającym przez niego rzekom Ille i Vilaine. Północna część jego terytorium pokryta jest wzgórzami rozciągającymi się aż do brzegów morza. Na wschód od Cancale, mokradła Dol zostały przekształcone w żyzne tereny uprawne. Poszarpane wybrzeże wyrównuje się i prze-

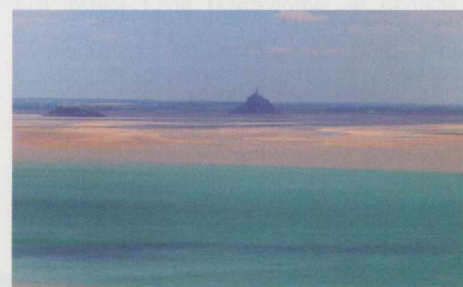


St Quay Portrieux - fot.: Cécile Lebrun / CRTB

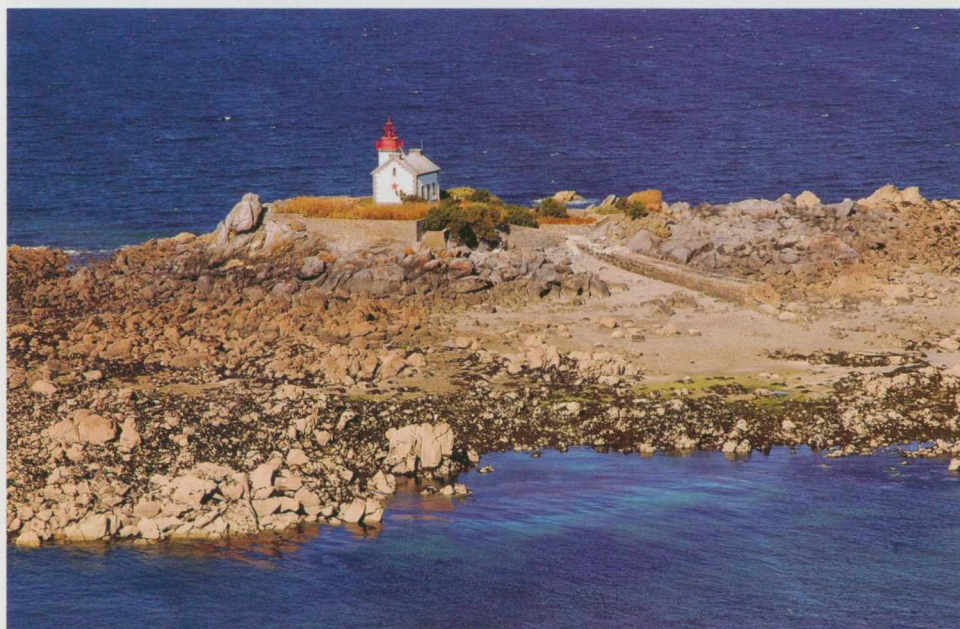
chodzi w rozległą zatokę, której ozdobą jest Mont-Saint-Michel. Począwszy od przylądka Grouin rozciąga się Szmaragdowe Wybrzeże z groźnymi klifami i piaszczystymi plażami. Rennes jest stolicą administracyjną regionu i znajduje się w centrum departamentu. Na wschodzie zamki w Fougères i w Vitre górują majestatycznie nad departamentem Mayenne. Las Paimpont rozciągający się na terenach departamentów Ille-et-Vilaine i Morbihan to jedyne pozostałości dziewiczej puszczy porastającej niegdyś Argoat.

Mont-Saint-Michel

Wznosząca się pośród morskich fal Mont-Saint-Michel jest jedną z najbardziej fascynujących ciekawostek francuskiego wybrzeża. Wyspa leży w zatoczce u ujścia rzeki Couesnon, na granicy Bretanii i Normandii. Na pradawnej górze-grobowcu zbudowano w VIII w. prostą kaplicę. W okre-



Mont Saint-Michel - fot.: Edward Bogdanski



Fot.: Cécile Lebrun/CRTB

się od dziesiątego do szesnastego stulecia zastąpiono ją monumentalnym opactwem, które było wielokrotnie przebudowywane i w swoim ostatecznym kształcie zwiększa bezwzględnie wysokość wyspy niemal dwukrotnie. W XII i XIII wieku opactwo gościło niezliczone rzesze pielgrzymów przybyłych z najdalszych zakątków Europy, by oddać hołd Świętemu Michałowi. W czasach Rewolucji Francuskiej, wyspa została przemianowana na Mont-Michel i przerozbita na więzienie. Opactwo odrestaurowano dopiero w 1874 r. Nowoczesny most zastąpił niedługo groblę, która dotychczas łączyła wyspę ze stałym lądem.

RENNES

50 000 studentów nadaje stolicy Bretanii nowoczesnego, dynamicznego charakteru i ożywia stronę kulturalną miasta. Serce Rennes to dwa eleganckie place królewskie z XVIII w. Warto przespacerować się średniowiecznymi uliczkami, docenić klasycystyczne kamienice, zatrzymać się na chwilę w jednej z licznych kawiarenek i koniecznie odwiedzić jedyny w swoim rodzaju miejscowy targ.

Pomimo pożaru, który strawił część miasta w 1720 r., wiele pięknych średniowiecznych kamienic ostało się do naszych czasów. Odbudowane w XVIII w. dzielnice zachowały swój nieco surowy urok. W stolicy Bretanii podziwiać można również liczne gmachy dawnych i współczesnych instytucji oraz wspaniały pałac z XVII w. Rennes może się poszczycić bogatym życiem studenckim. Miasto stanowiło ważny punkt strategiczny od czasów rzymskich. W X w. skutecznie broniło się przed najazdem Normanów i stało się symbolem bretońskiego oporu. W XV w. wzniesiono nowe fortyfikacje. Ponowne przyłączenie do Francji i stworzenie parlamentu nadało Rennes rangę stolicy regionu. W 1720 r. pożar zniszczył śródmieście Rennes. Ze zgliszczy starego miasta wyrosły nowe, klasycystyczne uliczki i kamienice.

Saint MALO

Otoczone granitowymi murami miasto korsarzy zostało kompletnie zniszczone w 1944 r. Odbudowane po wojnie nie straciło nic ze swego pierwotnego uroku i ascetycznego charakteru. Saint Malo to nie tylko ważny port mors-



Saint Malo - fot.: Edward Bogdanski

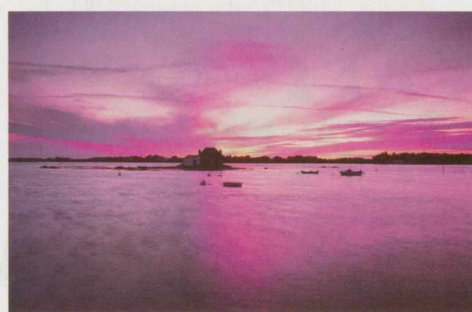
ki, ale również uczęszczany kurort, oferujący wiele nadmorskich atrakcji: piaszczyste plaże, zabiegi spa i sporty wodne. Każdy, kto choć raz zawiązał do Saint Malo będzie ciepło wspominał miejsca takie jak Île du Grand Bé, fort czy plaże wzdłuż Chaussée du Sillon.

Ukształtowane przez morskie wichry miasto wykształciło silne poczucie własnej niezależności. Dewiza mieszkańców miasta brzmi: „Jestem mieszkańcem Saint-Malo, Bretończykiem – być może, Francuzem na końcu”. Miasto było kolebką żeglarzy, którzy przemierzali oceany w poszukiwaniu nieznanych lądów i drogich towarów. Korsarze i armatorzy gromadzili fortuny, od których płacili królom Francji kolosalne podatki, i które przyczyniły się do błyskawicznego rozwoju miasta w XVII i XVIII w. Wspaniałe pałace i rezydencje do dziś przypominają o niezwykłym dobrobycie Saint Malo.

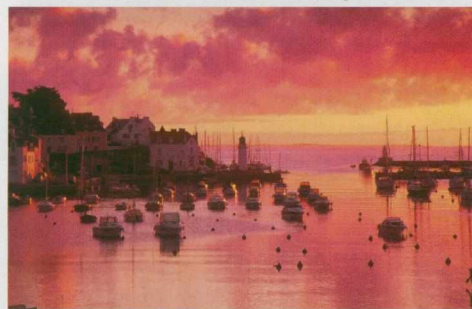
CÔTES D'ARMOR

Departament Côtes d'Armor to kolebka kultury bretońskiej. Nie tylko ze względu na wspaniałe budowle sakralne zdobiące bretońskie wioski, lecz również ze względu na słynne tkaniny, piękne lasy, rozległe pola, porty morskie i gniazda korsarzy, dziś przekształcone w nadmorskie kurorty.

Côtes d'Armor leży nad Szmaragdowym Wybrzeżem, a przylądek Fréhel stanowi majestatyczną bramę do tego departamentu. Owiewane morskim wichrem klify z różowego gresu to wyjątkowy widok. Wokół Lamballe, dawnej stolicy księstwa Penthièvre, wroga Jana IV Bretońskiego w wojnie o sukcesję, swoje mury wznoszą liczne zamki. W głąb lądu, w okolicach Saint-Brieuc przebiega granica między użytkownikami języka bretońskiego a języka gallo. Miasta Quintin i Moncontour znane są z produkcji tkanin, która apogeum osiągnęła w XVII i XVIII wieku. Najbardziej znanym miastem leżącego tu dawnego hrabstwa Goëlo jest Paimpol, z którego miejscowi rybacy wypływali na łowiska wokół Islandii. Miłośnicy wypoczynku na łonie natury powinni odwiedzić wyspę Bréhat, na której panuje niemal śródziemnomorski klimat. Archipelag Sept-Îles to za to doskonałe miejsce do obserwacji piętnastu różnych gatunków ptaków morskich. Na Wybrzeżu Różowego Granitu podziwiać można niesamowite formy skalne utworzone przez wieki erozji. Wspaniałe plaże i zabytki kurortów takich jak Perros-Guirec czy Tréguier oblegane są latem przez tłumy turystów. W regionie Trégor warto odwiedzić pozostałości dziewiczej puszczy Argoat i uroczyska z kościołami, kaplicami i nekropoliami. W Tréguier, religijnej stolicy Bretanii, znajduje się natomiast jeden z najwspanialszych okazów architektury gotyckiej w regionie.



Ile St Cado - fot.: Erich Spiegelhalter / CRTB



Belle Ile - fot.: Erich Spiegelhalter / CRTB



Crozon - fot.: Anatoly Bobrovitch / CRTB



fot.: Bernard Begne / CRTB

Terytorium departamentu stanowi część Masywu Armorykańskiego. Nazwa Côtes d'Armor to tak naprawdę pleonazm – w przekładzie oznacza „wybrzeże nadmorskiej krainy” lub „wybrzeże wybrzeża”. Wywodzi się ona od przeplatających się riasowych formacji: wysuniętych (Trégor) i cofniętych (zatoka Saint-Brieuc). Najwyższe wzniesienia znajdziemy wśród wzgórz Arrée i Méné na południu. Największymi atrakcjami turystycznymi są oczywiście nadmorskie kurorty, takie jak Val-André, Saint-Cast czy Perros-Guirec. Uroczyska porty rybackie i wyspy (archipelag Sept-Îles, wyspa Bréhat) nie powinny jednak przyćmić bogactwa historycznego miast w głębi departamentu (Dinan, Quintin, Moncontour), wraz z ich wspaniałymi okazami architektury sakralnej, zwłaszcza perłą regionu – katedrą w Tréguier).

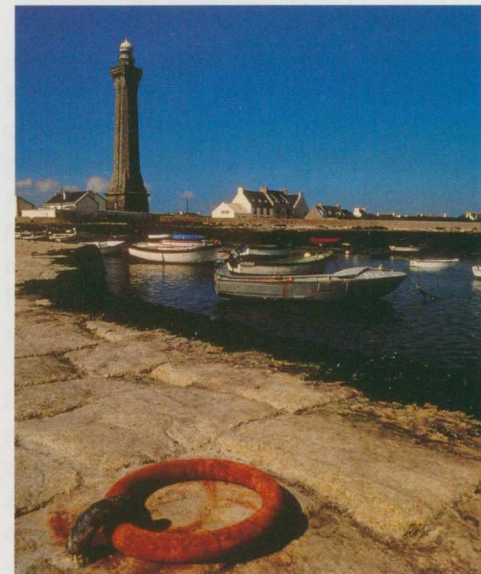


Belle Île - fot. : Jean-Patrick Gratien / CRTB

zaludnioną przez rzeźbione postaci i fantazyjne maskarony. Na Place de Chai nowoczesne budynki harmonizują z odrestaurowanymi magazynami. Z placu przejdziemy zadaszoną ulicą do rue Houvenagle, na której znajdziemy więcej kamienic z muru pruskiego, z pilastrami i nadwieszieniami. Miłośnicy zakupów powinni odwiedzić deptak łączący ulice Saint-Gouéno, Charbonnerie i Saint-Guillaume. Spacer tam jest tak rozpowszechnioną czynnością, że mieszkańcy Saint-Brieuc określają ją specjalnym wyrażeniem.



fot. : Bernard Begne / CRTB



fot. : George Fischer / CRTB

Saint BRIEUC

Zbudowane w głębi zatoki o tej samej nazwie, Saint Brieuc to młode, przyjazne miasto, znane w szczególności ze wspinałych domów z muru pruskiego. Bliskość morza (3 km) ściąga miłośników sportów wodnych, plażowiczów i wielbicieli spacerów wzdłuż otoczonych klifami plaż. Każdego lata miastem wstrząsają głośne dźwięki festiwalu Art'Rock.

Stare miasto

Na placu Generała de Gaulle'a wznosi się przypominająca fortecę katedra Saint-Etienne (XIV-XV w.) z dwiema wieżami, Brieuc (28 m, XIII w.) i Marie (33 m, XV w.), z otworami umożliwiającymi prowadzenie ostrzału. W Kaplicy zwiastowania (XV w.) warto obejrzeć wspinałą nastawę ołtarzową autorstwa Yves'a Corlaya z 1745 r. Kamienny wystrój, polichromia ze złotymi akcentami i fantazyjna gra łuków i wstęg czynią z niej perłę baroku. Na chórze znajdziemy groteskowe i florystyczne rzeźby oraz wspinałe organy, dzieło Cavallé-Colla, jednego z najsłynniejszych wytwórców organów z XIX w.

Niedaleko katedry ulice Pohel, Fardel i Quinquaine obfitują w domy z pruskiego muru pochodzące z XV i XVI wieku. Na ulicy Fardel znajduje się dom Le Ribault (XV w.), najstarsza kamienica w mieście. Nieodzownym punktem programu jest pałac Księżąt bretońskich (1572 r.) z jego wspinałą renesansową fasadą,

FINISTERE NORD

Północna część departamentu Finistère składa się z dwóch odrębnych geograficznie i kulturowo krain: na zachód od rzeki Morlaix rozciągają się tereny dawnego biskupstwa Léon ze stolicą w Saint-Pol, a na wschodzie znajduje się Trégor, zaanektowany tuż po zakończeniu Rewolucji Francuskiej.

Trégor to piękna kraina poprzecinana dolinami i kotlinami. Léon to płaskowyż, niemal całkowicie wykarczowany w latach 60. ubiegłego wieku na potrzeby intensywnego rolnictwa. Na żyznych glebach górnego Léonu uprawia się kalafiory i karczochy, które następnie eksportuje się drogą morską (statkami specjalnie utworzonej w tym celu kompanii transportowej – Brittany Ferries). Region Léon nazywany jest również „Ziemią księży” ze względu na dużą religijność jego mieszkańców i obecność wielu wspinałych zabytków architektury sakralnej – kompleksy parafialne wznoszone przez plebejuszy bogacących się na kwitnym w XIII w. handlu tkaninami. Otoczony z trzech stron morzem (ujście rzeki, Mer d'Iroise i reda Brestu) dolny Léon ma inne zalety: dzikie wybrzeże, ukryte zatoczki, idyl-

liczne rzeczułki, strzeżone przez latarnie morskie klify i piaszczyste, wietrzne wydmy. Od zachodu wodom Atlantyku stawia czoła wyspa Ouessant, najbardziej wysunięty na zachód punkt Francji kontynentalnej i perła Starego Świata, oraz archipelag Molène stanowiący fragment parku regionalnego Armoryki, wraz ze wzgórzami Arrée i niemal magiczną puszcza Huelgoat.

Tereny dolnego Léonu są doskonałym miejscem wycieczek i odpoczynku na łonie natury, który pozwoli naładować akumulatory.

Na czym polega urok tego „końca świata”? Przede wszystkim na bogactwie przyrody: zatoki Morlaix, bagien wokół wzgórz Arrée, wydm Keremma, rzeźbionych przez naturę wybrzeży i wspinałego archipelagu Ouessant, który zadowoli wszystkich spragnionych jodu i wiatru we włosach. Ponieważ odległości pomiędzy tymi atrakcjami nie są duże, możemy je zwiedzać w dowolnej kolejności zahaczając po drodze o zamki, posiadłości i parafie stanowiące dziedzictwo historyczne dawnego biskupstwa Léon (szczególnie w okolicach Landerneau i Landivisiau). To właśnie w trakcie długich spacerów będziemy mogli docenić wszystkie oblicza dzikiego i pięknego kraju, w którym światło słoneczne charakteryzuje się szczególnym pięknem.



Vue aérienne du Légué vers Conventant - fot. : Bernard Begne / CRTB

FINISTERE SUD

Część Bretanii, w której spokojne zatoki przeplatają się z poszarpanymi, skalistymi brzegami, a gwałtowne wiatry tworzą niecodzienne połączenie z przyjemnym, umiarkowanym klimatem. Południowa część departamentu Finistère może się również poszczycić ogromnym bogactwem kulturalnym, skoncentrowanym przede wszystkim w stołecznym Quimper i w Pont-Aven, mieście malarzy.

Granice historycznego regionu Kornwalii stanowią: od północy, wzgórze Arrée i półwysep Crozon, a od wschodu – góry Montagnes Noires. Poszarpana linia brzegowa obfituje w przylądki i zatoki wszelkich rozmiarów. Miejsca takie jak Van czy Raz pozwalają poznać Finistère Sud od jego najdzikszej i zarazem najpiękniejszej strony. W departamencie znajdziemy również największe bretońskie porty rybołówstwa przybrzeżnego i pełnomorskiego: Audierne, Concarneau, Douarnenez, Le Guilvinec i Camaret.

W głębi lądu, w Argoat zwanej krainą drewna, odnajdziemy tradycyjną bretońską wieś, z niewielkimi zielonymi lasami i płytkimi dolinami, którymi płyną nadmorskie rzeki. To właśnie tutaj stawiano skromne, choć przeurocze kapliczki. Historia Bretanii jest niezwykle bogata, naznaczona wieloma ważnymi wydarzeniami: od wzniesienia megalitycznych budowli, przez zwycięstwo Juliusza Cezara w 56 r. p.n.e. nad flotą wenetyjską, podbój Karola Wielkiego w 799 r., po ponowne przyłączenie Księstwa Bretanii do Francji w 1532 r. przez Franciszka I Walezjusza. Dusza Bretanii przesiąknięta jest zmysłem fantastyki i starodawnymi pogańskimi tradycjami, które leżą u źródeł wielu żywotów świętych. Armoryka to ojczyzna legendarnych Rycerzy okrągłego stołu, towarzyszy króla Artura, którym zawdzięczamy jedno z najpiękniejszych kart historii tych ziem.

Park Regionalny Armoryki obejmuje część gór Montagnes Noires i niemal cały półwysep Crozon. Rzeka Aulne przepływa przez

znajdujące się w środkowej części regionu Châteaulin, a bardziej na południe, na zbiegu rzek Steir i Odet, leży Quimper – stolica Kornwalii. Najważniejsze aglomeracje to leżące nad rozległą zatoką Douarnenez (na zachodzie) i południowe Concarneau z licznymi fortyfikacjami. Ponieważ Finistère Sud leży nieco bardziej na południe, znakomicie nadaje się do nadmorskiego wypoczynku. Łagodny klimat kurortów, takich jak Morgat, kontrastuje z nieprzystępnością Ménez-Hom czy przylądka Raz. Archipelag Glénan, archipelag Tristana czy Sein to kapitalne miejsca do nurkowania i żeglowania.

BREST

Rozległa reda portu w Breście jest dowodem na odwieczny mariaż miasta z morzem. Przez wiele wieków służył on marynarce, dziś przyjmuje promy i statki pasażerskie. Brest to również światowa stolica oceanografii, a jej instytuty badawcze ściągają nawet 60 % naukowców w tej dziedzinie. Nowoczesny kompleks Océanopolis co roku wita tysiące turystów. Miasto wspaniale się rozwija pomimo dotkliwych zniszczeń poniesionych w trakcie II wojny światowej.

Odrysowane od linijki ulice, wielopiętrowe bloki i nieco szare dzielnice sprawiają, że odbudowany tuż po wojnie Brest trudno nazwać nadmorskim kurortem. Niemniej, warto wybrać się do miasta, by odkryć oferowaną przezeń szeroką gamę nadmorskich atrakcji: suche doki, okręty bojowe, nasycone jodem powietrze, rozległą redę, krzyk mew, a przede wszystkim – nowoczesne oceanarium.

Quimper

Strzeliste wieże katedry St-Corentin zdobią serce Quimper, dawnej stolicy Kornwalii. Czuwają nad wąskimi alejkami zabudowanymi kamienicami, których nazwy pochodzą od wykorzystujących je średniowiecznych gildii. Nieodzownym punktem programu jest również przechadzka nad brzegami Odet w połowie drogi Bretanii do morza.

Quimper (bret. Kemper), zaklasyfikowane jako miasto sztuki i historii, zdaje się doskonale sobie zdawać sprawę ze swojego bogactwa kulturalnego, które pielęgnuje i intensywnie promuje. Katedra została niedawno odrestaurowana, a place Laënnec i Saint-Corentin poddano generalnemu remontowi. Odkryto tu cmentarz z XII wieku i promenadę z XIV wieku. Miasto wzbogaciło się również o centrum sztuki nowoczesnej, le Quartier. Miasto nie zapomina o swoich słynnych mieszkańcach – o Fréronie, krytyku literackim, przeciwniku Woltera, o poszukiwaczu przygód, René Madeku, o poecie Maksie Jacobie i lekarzu René Laënneku. To właśnie w Quimper powieszono Marionę du Faouët, bretońskiego odpowiednika Robin Hooda. Słynny odkrywca Yves de Kerguelen również pochodził z okolic miasta. Mieszkańcy Quimper czują silną więź ze swoimi celtyckimi przodkami i świętują kulturę celtycką na festiwalu Kornwalii organizowanym co roku w lipcu.

MORBIHAN

Leżący na południu Bretanii Morbihan, po bretońsku „małe morze”, to jedyny departament we Francji, który zachował nazwę w regionalnym języku. Łagodne krajobrazy oświetlone pięknym słońcem, omywane wodami Atlantyku postrzępione wybrzeże i wspaniałe miasta – Morbihan to miejsce pomiędzy wodą a lądem, oferujące wiele atrakcji. Początki historii Morbihan giną w mrokach niepamięci. Zamieszkujący te tereny w neolicie ludzie pozostawili po sobie imponującą ilość kamiennych konstrukcji. Same budowle w Carnac i w Locmariaquer stanowią największą koncentrację megalitów na świecie.

Zatoka Morbihan to zbiornik przypominający niewielkie śródłądowe morze, gdzie, jak mówi się, wysp jest tyle, co dni w roku. Solne pola i bagna są domem dla niezliczonej ilości gatunków ptaków. Łagodny klimat, południowa roślinność, kolorowe piękno krajobrazu i przyjemne, piaszczyste plaże przyciągają rzesze turystów. Rzeki Auray i Vannes wpadają do zatoki i stanowią jej przedłużenie na lądzie. Wybrzeże Morbihan to również bogactwo wysp (Arz, Belle-Île, Groix, Houat itd.), które odwiedzić powinien każdy miłośnik dzikiej przyrody. Wcinający się w Atlantyk wąski półwysep Quiberon to miejsce wyjątkowe – dzikie, nieogładzone, silnie kontrastujące z łagodniejszym wschodnim wybrzeżem, obfitującym w przytulne plaże. Miasta regionu, jak choćby antyczne Vannes czy odbudowane po II wojnie światowej Lorient, tętnią życiem. W głębi lądu warto zwiedzić zamki w Josselin i w Pontivy, piękne domy w Rochefort-en-Terre, dawne hale w Questembert i





Vannes - fot.: Donatienne Guillaudeau / CRTB

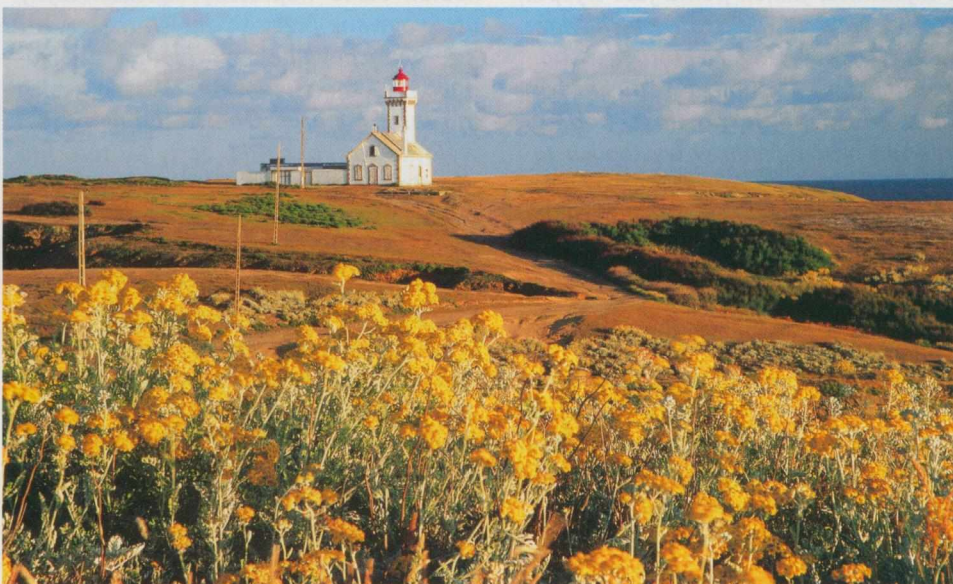
muzeum malarstwa w Faouët.

Rzeka Vilaine przepływa przez południową część Morbihan i wpada do Atlantyku tuż za granicami La Roche-Bernard. Vannes, leżąca w głębi zatoki stolica departamentu, jest niezwykle dynamicznym miastem, którego populacja studentów nieustannie wzrasta. Pozostałe dwa większe miasta leżą bardziej na południowym zachodzie: Lorient, nazywane również „Miastem pięciu portów” i średniowieczne Auray. Region obfituje w rzeki, rzeczulki i strumienie, których nie sposób zliczyć. Zatoka Morbihan jest niemal zamknięta i dobrze chroniona przed falami oceanu. Wewnątrz zatoki wyrasta mozaika wysepek. Znajdujące się w głębi departamentu miejscowości są mniej uczęszczane, mimo interesujących zabytków i pięknych pejzaży.

VANNES

Vannes cieszy się dużą popularnością wśród turystów ze względu na bogate dziedzictwo architektoniczne i wysoki poziom życia. Mury broniące dostępu do średniowiecznego miasta zbudowanego wokół katedry przetrwały do naszych czasów. Spacer ulicami miasteczka pozwoli odkryć wspaniale odrestaurowane bogactwa Vannes. Bliskość zatoki sprawia, że miasto jest idealną bazą wypadową na „małe morze” i rozsiane na jego powierzchni wysepki.

Historię Vannes datuje się na czasy



fot.: Erich Spiegelhalter / CRTB

imperium rzymskiego, kiedy to miasto nosiło nazwę Darioritum. W V w. w Vannes założono biskupstwo. W Średniowieczu miasto zyskało na znaczeniu. W XIV w. zostało stolicą Bretanii, a jego mury trzeba było rozbudować. Obecnie miasto przeżywa rozkwit dzięki rosnącej populacji studentów, zwiększającej się roli centrum administracyjnego i stolicy departamentu oraz rzeszom przybywających do Bretanii turystów.

LOIRE ATLANTIQUE

Od Ancenis do Saint-Nazaire, Loara toczy swe leniwe wody przepływając między innymi przez Nantes, stolicę departamentu. Rzeka opuszcza skapane w zieleni koryto i wpada do oceanu tworząc szeroką deltę. Północ departamentu zdominowana jest przez lasy i stawy. Południe i znajdujące się na zachodzie Guérande obfitują za to w słone bagna.

Departament Loire Atlantique bynajmniej nie odcina się od swoich bretońskich korzeni, ale otwiera się również na swoich południe i departament La Vendée. W 1969 r. wstąpił do Kraju Loary. Cały region podporządkowany jest szerokiej delcie rzeki, która stanowi doskonałe okno na Atlantyk. Nantes, dawna stolica Księstwa Bretanii, jest dziś stolicą Kraju Loary. Jest to również największe miasto na zachodzie Francji. Aż do połowy XIX w. Loara była bardzo ważną drogą transportu dóbr, m.in. soli z Guérande i ryb z oceanu. Departament składa się z licznych gmin, z których każda ma swoją regionalną specyfikę. I tak mieszkańcy półwyspu Guérande i miasta Le Croisic od stuleci produkują sól. Tymczasem La Baule i okoliczne kurorty powstały dopiero pod koniec XIX w. Przemysłowe Saint-Nazaire przeżyło największy rozkwit w pierwszej połowie XX wieku. W okolicach Retz królują pastwiska, plaże i słone bagna. Okolice Ancenis to obszar uprawy winogron z gatunków muscadet i gros-plant. Niebieskie tony oceanu zastępuje tu zieleń wybrzeża i



fot.: Donatienne Guillaudeau / CRTB

czerwień dachówek. Północna część departamentu to zielone pejzaże lasu Gâvre i krainy Châteaubriant.

Departament Loire Atlantique bierze swoją nazwę od rzeki, która przecina go na całej długości i wpada do Oceanu Atlantyckiego w okolicach Saint-Nazaire. Jest to bardzo zróżnicowany teren. Północno-zachodnia część departamentu, półwysep, na którym leży Guérande oraz la Brière, to skaliste wybrzeża i bagna, z rozsianymi tu i ówdzie domami krytymi strzechą lub dachówkami. Część północna, Châteaubriant, to tereny otoczone lasami, które doskonale nadają się do pieszych wycieczek. Dominują tam niebieski i szary, czyli kolory skał łupkowych. Na południe od Loary rozciągają się winnice i przysadziste domy kryte dachówką rzymską. Nad brzegiem oceanu, w okolicach Retz, piaszczyste plaże przeplatają się ze słonymi bagnami eksploatowanymi od czasów starożytności.

NANTES

Historyczna stolica książąt Bretanii wzniesiona została w strategicznym miejscu, gdzie rzeki Sèvre i Erdre wpadają do Loary. Choć pełne starych gmachów i luksusowych kamienic z XVIII i XIX w., Nantes to dynamiczne, młode duchem miasto, inwestujące znaczne środki we własny rozwój. Od niedawna Nantes jest szóstym pod względem liczby mieszkańców miastem Francji, dzięki rekordowemu napływowi ludzi skuszonych wysokim poziomem życia. Aby dobrze poznać Nantes, należy spokojnie zwiedzić okolice zamku książęcego i skierować się na drugi brzeg Loary.

We wschodniej części miasta znajdujemy zamek książąt bretońskich wraz z placem du Bouffay i katedrą Saint-Pierre-et-Saint-Paul, które niegdyś stanowiły ściśle centrum Nantes. Ogród, muzeum sztuk pięknych i stylizowane centrum kulturalne Le Lieu Unique to nieodzowne punkty programu. Aby obejrzeć miejsca, które zainspirowały pochodzącego z Nantes Juliusza Verne'a, należy skierować swe kroki na zachód, brzegiem rzeki, daleko za teren portu morskiego.

Czarny deszcz Graham Brown

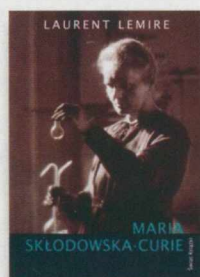
Sonia Draga,
Wydawnictwo



Tajna współpracowniczka rządowa, Danielle Laidlaw, prowadzi ekspedycję w gęszcz amazońskiej dżungli w celu odnalezienia legendarnego miasta Majów. Jej drużyna, wspomagana przez znanego profesora uniwersyteckiego i chroniona przez najemnika zważającego się Hawker, przemierza amazońską dżunglę – nie mając pojęcia o tym, że stanowi zastępstwo zespołu, który zniknął parę tygodni wcześniej, i nawet nie przeczuwając, że skarb, którego poszukują, nie jest zwykłym artefaktem, lecz przełomowym odkryciem, które może zmienić oblicze świata. Śledzeni przez bezlitosnego miliardera, nękani przez tubylcze wrogo nastawione plemię i prześladowani przez niewidzialnego wroga, który pozostawia na swej drodze tylko zmasakrowane trupy, ludzie Laidlaw starają się odkryć związek pomiędzy niepokojącą prawdą o legendzie Majów, wędrownym ludem, który nie daje im spokoju, i przerażającym sekretem pogrzebanym pod starożytnymi ruinami.

Maria Skłodowska-Curie Laurent Lemire

Świat Książki,
Wydawnictwo



Kobieta spoglądająca z uwagą na próbówkę zawierającą rad - to zdjęcie obiegło świat i utrwaliło dla potomności Marię Skłodowską-Curie jako wielką damę fizyki, symbol kobiety-naukowca. Laurent Lemire przedstawia historię Polki przybyłej do Francji w 1891 roku, dwukrotnej laureatki nagrody Nobla, która poświęciła życie ukochanej dziedzinie badań. Autor nie kreśli jednak suchego portretu uczonej; poświęca wiele miejsca osobistym losom „Madame Curie”: jej miłości do męża Piotra i dzieci oraz „skandalizującemu” związkowi z Paulem Langevin. Laurent Lemire jest dziennikarzem „Le Nouvel Observateur” i kanału telewizyjnego Histoire.

Wieża Sokoła Katarzyna Rogińska

Oficyna,
Wydawnictwo



Rzeczywistość bywa straszniejsza od sennych koszmarów. Młoda Greczynka o imieniu Dymitra poznaje przystojnego Edwarda i jego matkę, turystów z Polski. Zauroczona mężczyzną, wyjeżdża za nim do Gdańska. Nie wie, że teraz jej los jest już przesądzony. Nie wie, że tego, co ją w najbliższym czasie czeka, nie zobaczyłaby w najbardziej przerażającym filmie...

Mroczny thriller Katarzyny Rogińskiej to spotkanie twarzą w twarz z psychopatycznym sadystą, torturującym ofiary, by zaspokoić swoje chore fantazje. Przy nim Hannibal Lecter to naprawdę niewinne dziecko.

Tajemnice Skyle Agnieszka Grzelak

Prószyński i S-ka,
Wydawnictwo



Mori Sedun, zafascynowana niezwykłą atmosferą wyspy Skyle, postanawia na niej zamieszkać, co staje się przyczyną kłótni i niemalże zerwania z Darkiem Holmanem. Mori dołącza do zespołu tancerek, próbując jednocześnie zgłębić tajemnice, jakich pełna jest wyspa. Ma przeczucie, że większość z nich wiąże się z Corredo – krainą, za którą nieustannie tęskni. Zagadki mnożą się na każdym kroku. Dlaczego jasnowłose kobiety nie mogą brać udziału w występach tanecznych? Kim była tajemnicza królowa Lairn? Skąd biorą się niezwykle uzdolnienia niektórych wyspiarzy? Czy występujące w miejscowych legendach Świetliste Istoty naprawdę istniały? A jeśli tak - skąd przybyły? Wszystko to bardzo zajmuje Mori i pomaga choć na chwilę zapomnieć o konflikcie z Darkiem, który wyruszył na niebezpieczną wyprawę archeologiczną do tajemniczych ruin zagrzebanych pod piaskami pustyni w pobliżu oazy Vadi-Kadal.

Na Syberię Per Petterson

W.A.B.,
Wydawnictwo



Jutlandzki krajobraz: przenikliwie zimno, porywisty wiatr, zamarzające morze. Lodowate relacje rodzinne: niedostępny ojciec, fanatycznie religijna matka, dziadek, który popełnia samobójstwo. W tym świecie kilkunastoletnia dziewczynka stale marznie; chłód wdiera się nawet do jej snów. Tylko z bratem, Jesperem, łączy ją niezwykle silna więź, o której można powiedzieć, że przetrwa wszystko. Marzą o innym, lepszym świecie: ona śni o podróży na Syberię, on - o wyjeździe do Maroka. Nadchodzi wojna, która rozdzieli brata i siostrę. Jesper zaangażuje się w ruch oporu i wkrótce będzie musiał uciekać z kraju, dziewczyna rozpocznie tułaczkę po Skandynawii... Na Syberię to przejmujący, znakomicie nakreślony portret młodej kobiety, która umarła, zanim tak naprawdę zaczęła żyć.

Cienka granica przyzwoitości Agnieszka Szygenda

Fempres,
Wydawnictwo



Sponsoring staje się coraz powszechniejszym sposobem na życie wśród młodych kobiet. Jakie naprawdę są dziewczyny utrzymywane przez bogatych mężczyzn? Złe, wyrachowane i zachłanne czy zagubione i zmanipulowane? Każda z nich ma inną historię. Opowieść Elwiry jest wyjątkowa. Pokazuje, że tylko ten, kto popełnia błędy, uczy się żyć w zgodzie z sobą samym. To historia młodej dziewczyny, przyjeżdżającej z małej wioski do wielkiego miasta z nadzieją, że uda jej się zacząć nowe życie i zapomnieć o traumie przeszłości. Zachłyśnięta wielkim miastem, samotna i zagubiona staje się łatwą zdobyczą w swojej walce o przetrwanie. Manipulacje, upokorzenie, wyrzekanie się siebie i swojego dziecka to towarzysze jej podróży. Czy starczy jej sił, by zerwać z przeszłością, odzyskać niezależność, wybaczyć sobie i przeżyć prawdziwą miłość?

ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2011/2012

organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II
na następujące kierunki :

- ✓ Podyplomowe Studia Przygotowania Pedagogicznego (4-semestralne)
- ✓ Studium Kształcenia i Wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne)
- ✓ Studium Asystenta Managera (2-semestralne)
- ✓ Studium Asystenta Seniora (3-semestralne)
- ✓ Studium Architektury Ogrodów, Wnętrz i Florystyki (3-semestralne)
- ✓ Studium Finansów i Rachunkowości Przedsiębiorstw (4-semestralne - w przygotowaniu)
- ✓ Studia Filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 PARIS

Sekretariat czynny od 30.06 do 29.07 oraz od 23.08-14.09: wtorek, czwartek, piątek : 16.00-19.00, środa 9.00-13.00.

Od 15 września : wtorek i czwartek : 9.00-12.30 i 16.00-19.00. **Telefon : 01 42 60 66 58**



zobacz więcej
na stronie 3

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22



CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

DELIKATESY POLSKIE

NOWY SKLEP POLSKI
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
06 98 39 13 06

C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tél. : 01 44 70 98 81- 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31
Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

SWISS LIFE (MOWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim
61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEŁMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

BON D'ABONNEMENT A DIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

92 - 93 - 94 - 95 - 96 -
97 - 98 - 99 - 100 - 101 - 102 - 103

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



TRANSPORT PASAŻERSKI, PACZKI i BAGAŻE

FRANCJA - POLSKA

POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice



TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04

Tél. : + (48) 600 800 808

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

NOWY SKLEP POLSKI - DELIKATESY
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare) 06 98 39 13 06

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM
17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,
LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon
ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

AXA ASSURANCES
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE
DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)
(mowimy po polsku)
70, bis ave de Clichy - 75017 Paris
métro : La Fourche

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont
EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Świąte w niedziele i święta : godz. 9.30

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK (ZMIANY)

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)
Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny
w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca : 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca : 19.00
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel
w III sobotę miesiąca : 16.45

**Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin**

BŁAGAM O POMOC

Jestem spokojnym, normalnym chłopakiem, który chce mieć szanse normalnie żyć bez pomocy innych. Zwracam się osobiście z gorącą prośbą o choćby drobną pomoc finansową. Szukam osób, firm którzy nie są obojętni na ludzkie cierpienie. Mam na imię Adam i mam 25 lat. Jestem osobą niepełnosprawną, poruszam się na wózku inwalidzkim, ponieważ cierpię na porażenie mózgowie cztero-kończynowe. Środki z Waszej pomocy przeznaczę na rehabilitację, zakup sprzętu rehabilitacyjnego, na turnusy rehabilitacyjne (koszt jednego wyjazdu na turnus to 3.500 zł, a PFRON refunduje go raz na 2 lata i to w 50 %). Bardzo potrzebuję nowego wózka inwalidzkiego, który znacznie poprawi mi samodzielne funkcjonowanie na co dzień. Koszt takiego wózka elektrycznego z pionizacją to wydatek ponad 50 tysięcy złotych. Zapewnia on duży komfort w poruszaniu się w pozycji stojącej jak i siedzącej. W momencie pionizacji koła jezdne rozsuwają się na boki

co zapewnia dużą stabilność wózka oraz łatwiejsze pokonywanie progów i krawężników. Umożliwia to swobodne poruszanie się nawet w plenerze. Wzmocnione koła zapewniają amortyzację w czasie jazdy po nierównościach poza domem. Mając taki wózek mogę pionizować się kilka razy dziennie. Mogłbym w ciągu dnia poleżeć w wózku i być nareszcie bardziej samodzielny. Pionizacja czyli stanie w takim wózku poprawia znacznie krążenie w nogach, zmniejsza się przez to bolesny ucisk kręgosłupa spowodowany siedzeniem. Marzę, aby świat oglądać na stojąco, tak jak robić to może każdy zdrowy człowiek. Wierzę, że poprzez środki zebrane dzięki Waszej pomocy uda mi się to osiągnąć. Więcej informacji na:

www.adam.osobie.net
oraz
www.dzieciom.pl/11770
Email: adam-poplawski@go2.pl

Tel. : + 48 503304790

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY**,

Exemple : 25 91 75

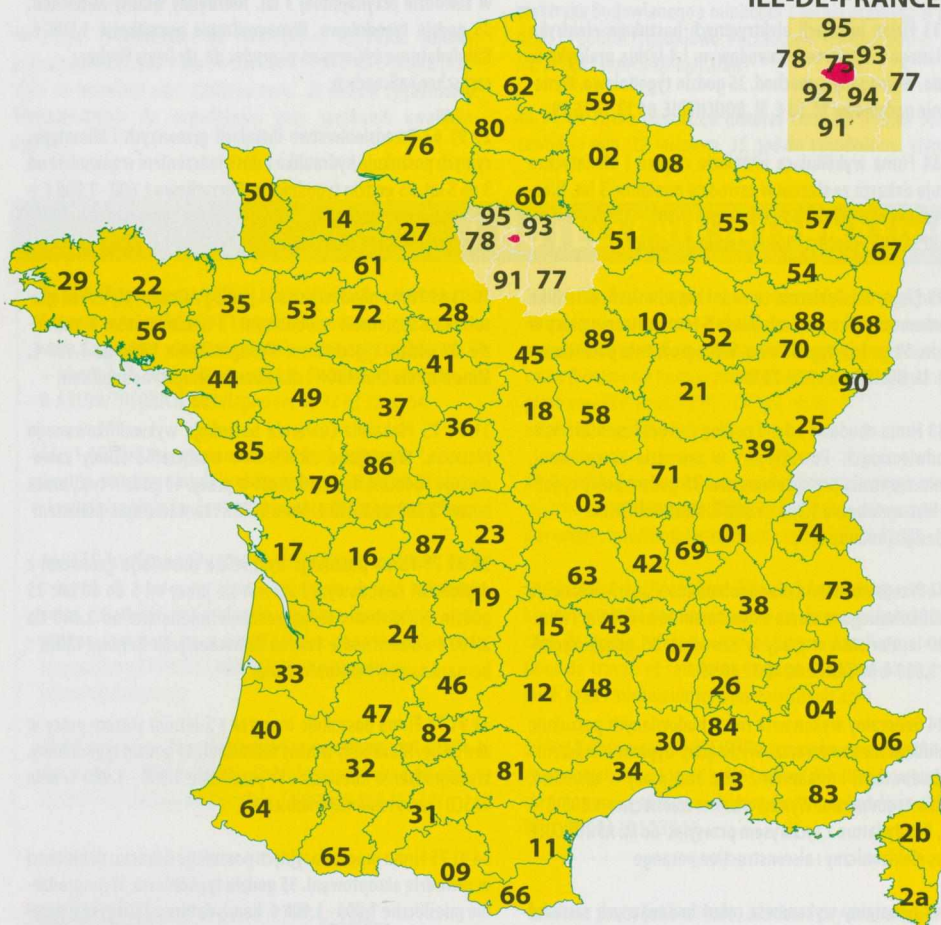
25 = numéro d'ordre de l'annonce

91 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)

ILE-DE-FRANCE



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 25 91 75 ?

25 = numer porządkowy ogłoszenia

91 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,
 Langue maternelle : français
 propose des traductions dans différents domaines de spécialisation, mais également un travail de relecture et de correction.
 Travail de qualité.
 Respect des délais et de la confidentialité.
 Cours de français par skype.
 Pour tous renseignements :
 optimum_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA artykułów, prac, materiałów z różnych dziedzin z języka polskiego na francuski i francuskiego na polski. Udzielam również korepetycji przez Skype oraz zapewniam pomoc przy korektach tekstów, przepisywaniu prac w języku francuskim.

Pêcherie recherche 2 marins pêcheurs (*) en CDI, connaissance professionnelle exigée pour saison de pêche à la coquille St Jacques du 1^{er} octobre au 15 mai et chalut durant l'été (selon quota de pêche) sur un chalutier-coquillart de 18,50 m. Marée de 24 à 96 heures. Port d'attache: 76-Dieppe France. Salaire mensuel assuré de 1.500 €uro, congés inclus. Rémunération définitive à la part régularisée en fin de saison.

(*) Préférence sera donnée pour 1 des 2 pêcheurs ayant de bonnes connaissances en français.
 Les candidatures seront reçues par e-mail: patrick.leroy301@dbmail.com ou par fax + (33) 2 35 82 29 80 - Par téléphone (uniquement en français) + 33 614 32 81 35

BOUCHER-CHARCUTIER

20 ans de pratique professionnelle dont 8 années en France **CHERCHE EMPLOI PARIS** ou région parisienne avec repos WE.
 Disponible à partir du 1^{er} janvier 2012 .
 Tél. (après 16h⁰⁰) au : 06 43 22 89 07)

Polonais 30 ans. Chauffeur routier. Permis C+ EC. Fimo. Adr. 5 années d'expérience avec conduite à droite et à gauche. Langues parlées polonais et anglais courant. Recherche emploi en Ile-de-France. Polak, 30 lat, mieszkający w centrum Paryża szuka pracy jako kierowca kat C i EC na terenie Ile-de-France Duże doświadczenie w zawodzie. Referencje. Od zaraz. Michal - tél : 06 46 24 97 60 schabowskiMichal@yahoo.fr

Zatrudnimy

PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH

Kontakt (91 SACLAY)

Tél : 01 60 14 22 21

Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

Jeune polonaise- Présentation

Parfaitement bilingue français-polonais
 Formation technique et documentaire dans le bâtiment recherche secrétariat ou collaboration dans toutes activités liées au bâtiment-PARIS Ile de FRANCE
 06 16 64 36 49

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Dyplomowany murarz z praktyką szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.

07 61 12 16 33 06 43 24 53 50
 piotr142@interia.pl

Femme polonaise, cuisinière de métier cherche emploi - Tenue de maison- Ménage-Repassage- Assistance à personne âgée.
 Polka, kucharka z zawodu, szuka pracy - prowadzenie domu, opieka nad starsza osoba, sprzątanie, prasowanie. Tel. : 06 12 38 46 90

Cherche plombier chauffagiste autonome avec expérience de 3 ans . Permis VL. Salaire à définir. Envoyer candidature par courrier : Sarl Sciandra ZA en Sauvy Oisio - 01510 VIRIEU LE GRAND - France ou par e-mail à : sciandra@orange.fr
URGENT-Embauche immédiate

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

01 91 01 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane świadectwo ukończenia szkoły zawodowej lub technikum budowlanego. 39 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 € z możliwością negocjacji. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Baconnier herve.baconnier@wanadoo.fr

02 91 03 Przedsiębiorstwo poszukuje malarza-gipsiarza z doświadczeniem w zawodzie 15 lat. Wymagany dyplom zawodowy, 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 11 - 12 € + premia. C.V. i kandydaturę kierowca do Mlle. Jérôme moulines@giggroup.eu

03 91 06 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych wszystkie typy pomieszczeń poszukuje elektryka budowlanego z minimum 6-miesięcznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1.500 - 1.800 €. C.V. i kandydaturę przesyłać listownie do M. Régis CULTY - 31 rue Thuret 06600-Antibes

04 91 16 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni doświadczonego murarza. Początkujący akceptowani jeżeli posiadają dyplom zawodowy. 35 godzin tyg. 1 425,70 €. M. Boutin : 06 25 72 52 19

05 91 17 Firma usług budowlanych i prac ziemnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem i minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo + 10 nadgodzin miesięcznie. Wynagrodzenie początkowe wg kompetencji. 1.400 € netto + wyżywienie. M. TAUNAY : 06 10 84 61 66

06 91 13 Przedsiębiorstwo instalacyjno - montażowe poszukuje malarza budowlanego z wykształceniem w zawodzie. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagany własny samochód. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 - 12 €. Kandydaturę z C.V. przesyłać do M. Maye : contact@ckat.fr

07 91 20 Zakład gastronomiczny poszukuje rzeźnika-wędliniarza z min. 3-letnim stażem do pracy w kuchni. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie 1.800 € jeżeli kompetencje; możliwość negocjacji. M. Sébastien Angelotti : 07 77 60 72 35

08 91 20 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje malarza budowlanego. Dyplom zawodowy i min. 2 lata pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.400 € (wg kompetencji). M. Daniel Roman : 04 95 21 27 14

09 91 20 Firma zatrudni dekarza z min. 2-letnim stażem pracy w zawodzie na budowy nowych obiektów lub przy pracach renowacyjnych. 35 godzin tygo. Początkowo 2.000 € + samochód. RV telefoniczne Mr Antoine COSTA : 04 95 58 67 79

10 91 25 Firma wykonująca prace gipsarskie i glazurnicze poszukuje kafelkarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.700 - 1.800 €. M. Brichoux : 06 81 76 66 63

11 91 27 Zakład miesny zatrudni rzeźnika-wędliniarza z dyplomem ukończenia szkoły gastronomicznej i stażem pracy w zawodzie od 2 do 10 lat. 45 godz. tygodniowo; praca w soboty. Wynagrodzenie miesięczne 1.900 do 2.100 €. M. Modard : 06 66 99 40 13

12 91 29 Do pracy na budowach: konstrukcje lub remonty poszukujemy wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji; orientacyjnie od 1.600 do 2.500 €. Kontakt telefoniczny: M. Faulkner : 06 32 38 58 13

13 91 31 Piekarnia cukiernia poszukuje wykwalifikowanego cukiernika. Wymagany dyplom czeladniczy i minimum 8 lat pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 2.000 €. Kontakt: Mme SABATIER tel. 06 98 76 54 58

14 91 33 Firma poszukuje dekarzy; wszystkie rodzaje pokryć dachowych i prace blacharskie, budynki nowe oraz remonty. Wymagany minimum 4-letni staż pracy w zawodzie. Miesięcznie 2.000 - 3.000 €. M. KELLER . contact@actionbtp.com

15 91 33 Przetwornia miesna zatrudni rzeźnika-wędliniarza ze świadectwem szkoły gastronomicznej i min. 2-letni staż pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według kompetencji; ok. 1.900 €. M. DUVAL 05 56 97 54 80

16 91 33 Firma instalacji elektrycznych poszukuje elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym i 4-letnia praktyka w zawodzie. Wymagany samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10.50 €. M. BOUCHÈRE 06 13 52 75 19

17 91 34 Firma wykonująca instalacje ciepłe i klimatyczne poszukuje dekarza ze stażem w zawodzie minimum 3 lat. Niezbędny własny samochód. 35 godzin tyg. 1.500 - 2.000 €. Mme. HERMABESSIERE : contact@lacompagniedusolaire.fr

18 91 35 Piekarnia-Cukiernia zatrudni natychmiast cukiernika z dyplomem zawodowym i minimum 6-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. M. BELLOT: 02 99 96 73 56

19 91 38 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni monterów sufity podwieszanych. Początkujący w zawodzie akceptowani. Szkolenie zapewni przedsiębiorstwo. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie 1.365 - 1.500 €. Mme BENITHIA : spiderdesign@orange.fr

20 91 42 Przedsiębiorstwo prac ogólnobudowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i minimum 10-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1.800 €. M. TANIR 06 40 32 60 99

21 91 44 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza. Wymagany dyplom ukończenia szkoły budowlanej i minimum 2-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.500 € + obiady. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. APRUNCULE na adres elektroniczny : alsconstruction@orange

22 91 44 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni elektromontera instalacji elektrycznych z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10 - 14 € za godzinę. Kontakt telefoniczny Mme. Lebreton 06 82 41 91 82

23 91 54 Instalacji elektrycznych wszystkie rodzaje pomieszczeń poszukuje glazurnika z dyplomem zawodowym. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9 €/godz. Kandydaturę przesyłać do Mme. Belin Resp. Adm. Quadra Rech' Allée des Prunus 54180-Houdemont

24 91 56 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym i stażem pracy w zawodzie minimum 2 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 - 11 € według kompetencji. Kontakt telefoniczny: M AUDRAN 02 97 51 40 84

25 91 57 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. Niedziele wolne od pracy. Niezbędny własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo 9,70 €. Składać kandydaturę osobiście pod adresem: Pâtisserie de la Rose 23 Rue de la Gare 57190 FLO-RANGE (przed godzina 10h⁰⁰)

26 91 59 Generalny wykonawca robot budowlanych poszukuje murarza z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia w zależności od kwalifikacji; orientacyjnie 1.600 - 1.700 €. Kontakt telefoniczny Mr. Jacques BUSCOT : 06 15 72 50 15

27 91 65 Zakład naprawy karoserii zatrudni blacharza samochodowego z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Niezbędny własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe 1.800 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: barrique.carrosserie@orange.fr

28 91 67 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni wykwalifikowanego dekarza z dyplomem zawodowym i stażem pracy w zawodzie przynajmniej 3 lat. Niezbędny własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mr Davis Fischer : czrfischer@aliceads.fr

29 91 67 Przedsiębiorstwo instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych poszukuje hydraulika z doświadczeniem w zawodzie od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1.600 - 1.700 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne + talony żywnościowe. Mail : recrutement.pem.so.fr@sodexo.com

30 91 69 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni płytkarza-glazurnika z dyplomem zawodowym i 3-letnim stażem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1.800 do 1.950 €. Mme Michèle CHAMBON : chamboncarrelage@hotmail.com

31 91 75 Piekarnia-Cukiernia poszukuje wykwalifikowanego piekarza. Wymagane świadectwo ukończenia szkoły zawodowej i 10-letnie doświadczenie w pracy. 40 godzin tyg., praca nocna. 2.200 do 2.230 €. Mme QUIRK : contact@max-poilane.fr

32 91 75 Firma poszukuje hydraulika (instalacje grzewcze) z dyplomem zawodowym i stażem się pracy od 5 do 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 2.000 do 2.400 € + samochód + telefon komórkowy. Mr Bernard TARDY : bernard.tardy@helpconfort.com

33 91 75 Firma poszukuje murarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Niezbędny własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1.800 - 1.900 €. Mlle VASCO : recrutement@cmbb.eu

34 91 75 Firma prac izolacyjnych poszukuje dekarza; debiutanci w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.600 - 1.900 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: rh@expert-habitat-français.fr

35 91 77 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych, wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni elektryka budowlanego. Dyplom ukończenia szkoły zawodowej i min. 4-letni staż pracy. 39 godzin tyg. Od poniedziałku do piątku 8⁰⁰-12⁰⁰ i 13⁰⁰-17⁰⁰. Wynagrodzenie początkowe 9 € za godzinę. M. BARTHOLOME : wltechnologie@orange.fr

36 91 80 poszukuje dekarza z min. 6-miesięcznym stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe; początkowo 9 € + jeżeli kompetencje. Zgłoszenia przesyłać do M.Crapoulet - 9 rue de l'Eglise 80560 LOUVENCOURT

37 91 81 Samoobsługowy sklep mięsny poszukuje masarza z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Kontakt telefoniczny: 06 32 91 88 97

38 91 84 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza. Wymagany dyplom zawodowy i doświadczenie w handlu detalicznym. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo, praca w soboty. Wynagrodzenie miesięczne 1.365 € + udziały w akcjach. Tel. : 04 32 40 46 15

39 91 88 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego płytkarza z doświadczeniem w zawodzie przynajmniej 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe od 9.50 do 12.50 €. Kontakt: Mr MANAV 06 66 77 10 20

40 91 94 Warsztat samochodowy mechanika i naprawa karoserii zatrudni wykwalifikowanego blacharza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wynagrodzenie początkowe 2.100 € + talony żywnościowe. M. VIVEIRO : 01 46 87 22 76

41 91 42 Firma robot tynkowych poszukuje tynkarza gipsowego. Debiutanci w zawodzie akceptowani. Mile widziany własny samochód. 35 godzin pracy tygo. Początkowo od 10 do 12.50 € za godzinę. Kontakt telefoniczny 06 27 85 35 60

42 91 56 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje hydraulika z dyplomem zawodowym i przynajmniej rocznym stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10 - 11 €/godzina + ryczałt na posiłki. M. AUDRAN 02 97 51 40 84

44 91 67 Przedsiębiorstwo elektryczne, wszystkie obiekty, poszukuje elektryka z uprawnieniami oraz min. 2-letnią praktyką do instalacji sieci elektrycznych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia przy spotkaniu kwalifikacyjnym.

Kandydaturę do CV przysyłać na adres: Mr Kevin Hebel 27 Rue St Exupéry - 67500 Haguenau

45 91 69 Urząd administracyjny poszukuje malarza budowlanego z dyplomem zawodowym. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wynagrodzenie początkowe 1.487 €. emploidrh@mairie-saintgenislaval.fr

46 91 75 Warsztat samochodowy poszukuje wykwalifikowanego blacharza ze stażem w zawodzie od 4 do 10 lat. Niezbędny własny samochód. 39 godzin tyg. Od 2.000 do 2.800 €. M. Chafic : carrosseriedubosc@yahoo.fr

47 91 75 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych poszukuje elektryka budowlanego z minimum 2-letnią praktyką w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1.500 - 2.000 €. Mr. SEZER : sezer@ep-elec.com

48 91 84 Firma poszukuje dekarza-ciesli ze stażem pracy w zawodzie min. 12 miesięcy. 35 godzin tygodniowo. Wynagro-

dzenie początkowe od 9 do 12 €/godz. Zgłaszać się osobiscie do Mr David Coulaud Sovitrat 2 Av. Monclar 84000-Avignon

49 91 94 Przedsiębiorstwo konstrukcji domów indywidualnych zatrudni dekarza. Wymagany dyplom zawodowy i staż pracy w zawodzie od 3 do 9 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe od 1.600 do 3.000 € + premia + samochód. CV i kandydaturę przysyłać na adres elektroniczny: adf94@hotmail.fr

50 91 67 Przedsiębiorstwo poszukuje płytkarza-glazurnika z minimum 2-letnią praktyką w zawodzie. Niezbędny własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne do uzgodnienia; orientacyjnie 1.700 €. CV i kandydaturę przysyłać do M. Bahim : bahm_68@yahoo.fr

51 91 75 Firma budowlana domów indywidualnych poszukuje murarza o statusie przedsiębiorcy z 5-letnią praktyką w zawodzie. 39 godzin tyg., praca w soboty. Początkowo od 2.000 do 3.000 €. Mail : ack-decoration@hotmail.fr

L'HÔTELLERIE INTERNATIONALE

52 91 BE Restaurant LA RÉGALADE à ARLON (Frontière France-Luxembourg) recherche 1 commis de cuisine et un commis de salle. Logement sur place possible. Adresser candidature CV + photo à M. Mertes Restaurant la Regalade Burewee 26 B-ARLON/TOERNICH ou téléphoner 00 32 63 22 65 54

53 91 GB PUB français au sud d'Oxford recherche 1 serveur ou une serveuse: anglais obligatoire, + expérience professionnelle confirmée. Contact Beunier:thefishpub@aol.com

54 91 LU Two6two recherche un chef de rang confirmé. Poste évolutif. 40 heures semaine- 2 jours de congés hebdomadaire. Possibilité de logement sur place. Bon salaire. Intégration dans un groupe en plein essor dans le Gd Duché du Luxembourg. Tél 00 352 661 137 293 ou par mail : julien262@smets.lu

55 91 IR Pour embauche immédiate, restaurant 1 étoile à Dublin recherche un maître d'hôtel très expérimenté et une excellente pratique de l'anglais. Tél 00 353 868 381 347

56 91 LU Pour compléter son équipe avec engagement immédiat le restaurant Bel Mondo au nord de Luxembourg recherche sous chef de cuisine, chef de partie, cuisinier, serveurs (homme ou femme pour tous ces postes) Logement sur place possible. Contact 8^h - 11^h ou 14.30 - 17^h au : 00 352 621 45 81 66

57 91 AND Hotel restaurant en principauté d'Andorre recherche un cuisinier qualifié avec CAP pour embauche le 24 novembre. info@hotelermita.com ou 00 376 75 10 50

58 91 CA Hotel **** Les Trois Tilleuls & Spa Giverny situé à 40 km de Montréal recrute (homme ou femme) chef de rang, chef de partie, réceptionniste bi-lingue. Excellentes conditions de travail et salariales. Logement disponible à proximité. mail : michelaubriot@lestroistilleuls.com

59 91 LU Restaurant FLORENTIN à Luxembourg recherche serveur restaurant, aide de salle (même débutant) commis de cuisine nourris et logés + 2 jours de congés hebdomadaires. Tél. : 00 352 26 51 39 75

60 91 BE Restaurant proche de Tournai à proximité de Lille et St Amand les Eaux recherche pour compléter son équipe chef de cuisine, commis de cuisine et personnel d'entretien. jours de repos par semaine. Voiture de fonction pour le chef. Adresser candidature et CV à : bolava@hotmail.be

61 91 GB Brasserie restaurant français à Southampton (sud de l'Angleterre) recherche Chef de partie, Chef de rang, serveurs ou serveuses. Emplois nourris et logés. Adresser CV et candidature à laparisienne21@aol.com ou tél. : 00 44 179 451 20 64

62 91 BE Restaurant La Grappe d'Or en Belgique recherche un chef de partie et un responsable pâtisserie. Salaire attractif. Logement sur place possible. Contact : Clément Petitjean : 00 32 63 57 70 56

63 91 GB Restaurant français au Pays de Galle recherche un commis de cuisine souhaitant apprendre la restauration et l'anglais. Contacter Stéphane : 00 44 16 86 66 98 22.



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 19 latek, mechanik, umiejętność spawania, wszelkie prace w gospodarstwie rolnym, tel. 0048-785-448871
- 56 latek, rolnik, prawo jazdy kat. B,C,E, niemiecki podstawowy, tel. 0048-785-448871
- szukam pracy w leśnictwie lub ogrodnictwie, mam 45 lat-leśnik, tel. 0048-697-761538

SPRZĄTANIE

- 48 latka, średnie, rolnik, bezrobotna, poszukuję pracy przy sprzątnięciu lub w pralni hotelowej, e-mail: rozalka20@poczta.onet.pl

OPIEKA

- 54 latka, wykształcenie pomaturalne, podejmę się opieki lub każdej innej pracy, tel. 0048-506-303064

BUDOWNICTWO

- 54 latek, cieśla, zbrojarz, prawo jazdy kat. BT, nie znam języków obcych, tel. 0048-511-388873

- szukam pracy jako dekarz, blacharz czy murarz, od zaraz, mam 33 lata, tel. 0048-883-734997

- szukam pracy jako malarz, szpachlarz we Francji, mam 38 lat i duże doświadczenie, mogę również pracować na elewacjach, tel. 0048-665-235926

- 23 latek, średnie, operator koparki, koparko-ładowarki, kierowca kat. B, BE, C, HDS, posiadam uprawnienia, tel. 0048-601-741112

- szukam pracy jako malarz, szpachlarz, płytkarz, tel. 0048-785-539772

POZOSTAŁE BRANŻE

- 26 latek, ekonomista, średnie, prawo jazdy kat. B, podstawy j. ang., praca w przemyśle, w rolnictwie/ogrodnictwie, tel. 0048-508-681409

- 50 latek poszukuje legalnej pracy w krajach UE jako blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, także inne oferty, budowa, fabryki, magazyny, hurtownie, hotele, także w innych zawodach, tel. 0048-503-021506

- szukam pracy w Paryżu, wieloletnia praktyka w zawodzie, spawacz-elektrody, Mig, ślusarz-dyplom, upr. na wózki widłowe, wykazuję zdyscyplinowanie i kreatywność, tel. 0048-692-201509

- szukam pracy jako blacharz, mechanik samochodowy, doświadczenie, samodzielny, dyplom mistrzowski, 42 lata, tel. 0048-667-955273

- szukam pracy w biurze, angielski, 5 lat doświadczenia w bankowości, e-mail: blueberry288wp.pl

KAŻDA PRACA

- 22 latek, wyższe, operator żurawia wieżowego, bdb znajomość j. ang., tel. 0048-601-688653

- 26 latek, posiadam niemiecką Gwerbę, prawo jazdy kat. B, pracowałem dużo w tartakach, pilarz, sortownik, tel. 0048-880-789149

- 28 latek, średnie, bez nałogów, poszukuję pracy w fabryce, na produkcji, w ogrodnictwie, budownictwie lub w gastronomii, znam j. niem., tel. 0048-503-984214

- 47 latka, technik biurowy, półwyższe, szuka pracy, bdb znajomość j. niem. w mowie i piśmie, tel. 0048-883-216209

- 48 latek, górnik, tel. 0048-795-960913

- 48 latek, z zawodu piekarz-cukiernik, podejmę każdą pracę, tel. 0048-500-480822

- 50 latek, mechanik silników, posiadam uprawnienia spawacza, elektr., Mig, ślusarz-dyplom, 25 lat praktyki, 8 lat pracy we Włoszech na łodziach - mechanika + spawanie, tel. 0048-692-201509

- mężczyzna lat 49, zdrowy, dobra kondycja fizyczna, szuka pilnie pracy w UE w rolnictwie, budownictwie, leśnictwie, tartaku i w przemyśle stoczniowym lub w innej branży, prawo jazdy BT, tel. 0048-667-400788 lub 0048-509-620588

- para, 40/42 lata, wykształcenie średnie, pomocnik budowlany/opiekunka, szukamy każdej pracy, od zaraz, zbiory, szklarnie, przy pakowaniu, tel. 0048-514-568438

- 28 latek, kierowca-mechanik, podejmę każdą pracę w branży budowlanej-brukarz, lub rolnictwo/ogrodnictwo, przemysł, tel. 0048-781-077565

- 41 latek, elektromechanik, średnie, przezwajacz silników elektrycznych, składanie i montaż okien PCV, aluminium, fasady, szklarz, prawo jazdy kat. ABT, tel. 0048-607-650286

DZIEN DOBRY Magazine : le trait d'union franco-polonais
Tous les annonceurs de DZIEN DOBRY n'y sont pas venus par hasard,
mais quelle qu'en soient les raisons...ce sont les bonnes !

Seul mensuel gratuit franco-polonais: il existe et ne peut exister que grâce aux soutiens de nos annonceurs publicitaires.
En leur réservant vos choix et priorités à tous, mais aussi à A.F.P.E. "DZIEN DOBRY" éditrice du journal
(pour l'achat de vos billets de bus et d'avions), vous en assurez sa continuité et sa parution mensuelle.
Informations DZIEN DOBRY Magazine : 01 47 03 90 02

Au départ de PARIS CDG vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet

Contactez le 01 47 03 90 02



**UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji,
Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą
1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.**

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy
240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €
726 minutes pour 7,50 €



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France



Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL

54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAUX
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS

17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY- SOUS-BOIS

3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcf.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium
bank
Inspiruje nas życie

Banque BCP
La banque qui me ressemble

**PRZEBUJESZ UBEZPIECZENIA
W KONKURENCYJNYCH CENACH ? ZADZWOŃ !**

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej FOUR GATES FRANCE COURTAGE,
proponuje wszelkie ubezpieczenia i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'Auvergne (RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
N° ORIAS : 1005837 e-mail : d.scigaj@fourgates.fr

FOUR GATES
FRANCE

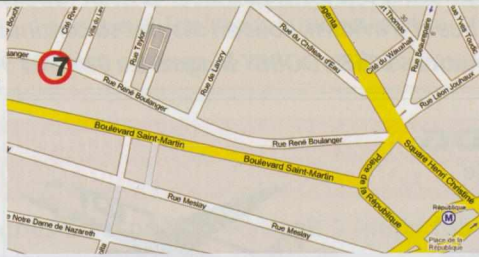
**Na życzenie
dojazd do klienta
w regionie paryskim**

Haut financier (patrimoine) Karl 38 ans, 1,82 m (BC BG), attractif-sportif, excellente situation, souhaite rencontrer pour union sérieuse et durable avec J. F. romantique originaire d'Europe de l'Est (Polonaise-Russe-Ukrainienne-Belarusse-Pays Baltes). Tél 01 47 55 06 69 pleinsoleil6@wanadoo.fr www.agencepleinsoleil.com

**POLSKI SKLEP
Jacky Association**

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes**

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N° Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.
Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.
Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.
Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

FRANCJA - POLSKA
POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice



TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE
Tél. : + (33) 06 73 91 12 04
Tél. : + (48) 600 800 808

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz **YouTube**

ANDRZEJ NIECKULA
Tel. 06 99 16 55 06

**Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste**
45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09

SPRAWY URZĘDOWE

Paris - Ile-de-France
SOBCZYK Anna
tel. 06 66 42 64 08
sobczykanna@yahoo.pl

- CAF, RSA, CMU
- Pôle Emploi, Chômage
- Ubezpieczenia, Bank
- CV, listy motywacyjne

SIREN : 524 219 854

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)

**NOWY GABINET
Ginekologiczno - położniczy
Dr Med. Andrzej PAWLAK**

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia
(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60



Psychothérapie (Gestalt / intégration posturale)
Psychoterapia
(terapia Gestalt / integracja posturalna)
Magdalena HNAT-SCOTT
06 83 59 48 48
(mówimy po polsku)
Cabinet : plein centre de Paris - Gabinet w centrum Paryża

Dentystka polska
Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME



**PETRUS POLSKI SKLEP
SAMOOLSŁUGOWY**

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

**NIEDROGA
FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**
Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji
**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE**

†
Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC
Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
Fax : 02 31 34 98 93

**Maître
Claire di Crescenzo**
Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24